

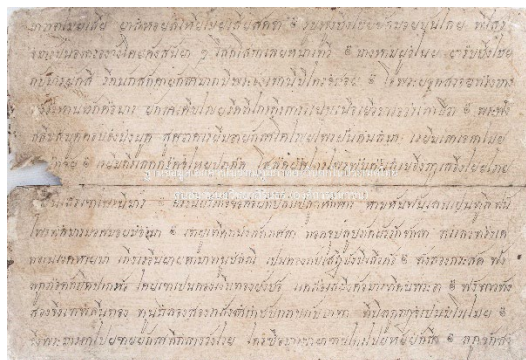
ลินทอง ฉบับวัดสำโรง จังหวัดนครปฐม

วิชา สอดส่องอรุณงาม, สุรยวิทย์ วัฒนธรรมกุล, ปริวรรต*

นิสา เชยกลิ่น ตรวจทาน

ทะเบียนเอกสารโบราณ

1. รหัสเอกสาร (Identifier Number) NPT010-015
2. ชื่อเรื่อง (Title) ลินทอง
3. หมวดเรื่อง (Subject) วรรณคดี
4. สถานที่สำรวจ (Location) วัดสำโรง ต.วัดสำโรง อ.เมืองนครชัยศรี จ.นครปฐม
5. สถานที่ทำสำเนาดิจิทัล (Digitization Location) วัดสำโรง ต.วัดสำโรง อ.เมืองนครชัยศรี จ.นครปฐม
6. วันที่ทำสำเนา (Date) 25 สิงหาคม 2557
7. ชื่อผู้สร้าง (Creator) -
8. ประเภทของเอกสาร (Type) สมุดไทยขาว
9. จำนวน (Format of original) 1 เล่ม / 47 หน้า
10. ขนาดเอกสาร (Size of original) 36 x 12.3 x 1.8 ซม.
11. รูปแบบไฟล์เอกสาร (Digital Format) image/jpg
12. อักษรที่ใช้บันทึก (Script) อักษรไทย
13. ภาษาที่ใช้บันทึก (Language) ภาษาไทย
14. สภาพของเอกสาร (Condition) ขำรุด ไม่ครบฉบับ ขาดส่วนหน้าต้นและหน้าปลาย
15. คำสำคัญ (Keywords) ลินทอง, ลิ่นทอง, วัดสำโรง, นครปฐม, นางกลีบสมุทร, กาล
ยักษา, ฤาษีมหาจุล, สมุดไทย, วรรณคดี, นิทานพื้นบ้าน
16. ภาพประกอบ (Illustrator)



* นักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต และหลักสูตรปรัชญาดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาจารึกภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร ซึ่งบทความปริวรรตนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชา 335541-264 การชำระเอกสารโบราณ ของ อ.ดร.ชัชพิสิฐ ปาชนะนี้




สมุดไทยขาว เรื่อง ลินทอง ฉบับวัดสำโรง จังหวัดนครปฐม (NPT010-015) อักษรไทย ภาษาไทย ขนาด 36 x 12.3 x 1.8 เซนติเมตร จำนวน 47 หน้า หน้าละ 6 บรรทัด เขียนด้วยหมึกดำ เอกสารค่อนข้างชำรุด ไม่ครบฉบับ เนื้อหาไม่ต่อเนื่อง

เนื้อเรื่องกล่าวถึง ท้าวลिनทองและนางกลีบสมุทรร่วมกันวางแผนสังหารท้าวกาลยักษา โดยแปลงกายเป็นม้าทองลักษณะดีและวางกลอุบายให้พระมารดาขายม้าทองแปลงให้แก่ท้าวกาลยักษา เมื่อท้าวกาลยักษาได้เห็นม้าทองเรื่องรองดั่งอาษาเทพ ก็พอใจเป็นหนักหนา ซ้อมม้าทองไว้เป็นของตน

ท้าวกาลยักษาทดลองฤทธิ์ม้าทองแปลงให้วิ่งไกลข้ามแดนจนมาถึงเมืองพารา ทว่าครบเจ็ดวัน ม้าทองแปลงถูกตีจนสิ้นเรี่ยวแรงและจับฉีกเนื้อกินเลือดจนตาย หลังกินเสร็จ ท้าวกาลยักษาไปบ้วนปากริมสระน้ำ แต่ด้วยพระเวทของฤาษีมหาจุล เศษเนื้อลिनทองม้าแปลงที่ติดอยู่ไรฟันพลันกลายเป็นปลาตะเพียนทองว่ายหนี จากนั้นแปลงกายเป็นยักษ์หนีออกจากเมือง กลับไปหาพระมารดา

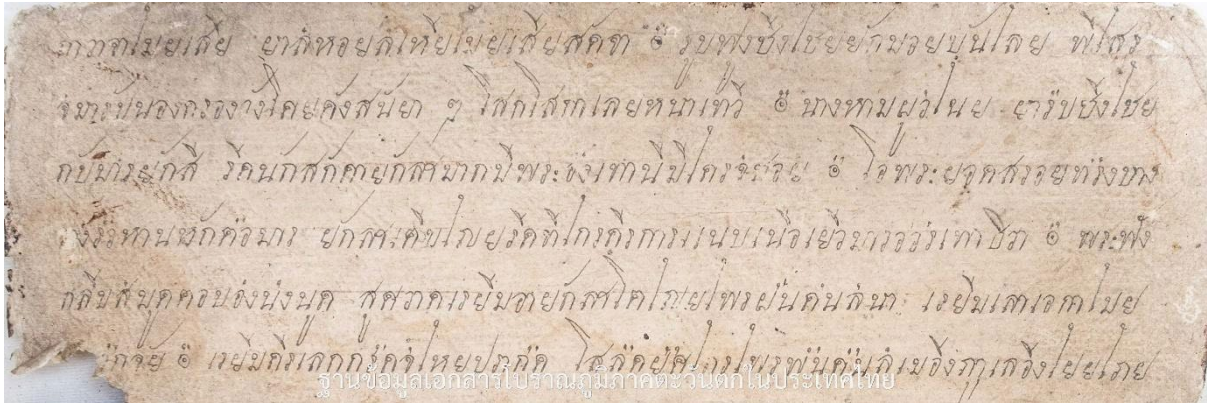
ฝ่ายพระมารดาของท้าวลिनทอง หลังนำม้าทองแปลงขายให้กับยักษ์เสร็จสิ้นแล้ว ก็เดินร้องไห้สะอึกสะอื้นกลับเรือน โศกเศร้าด้วยความเป็นห่วงท้าวลินทอง ต่อมาพระฤาษีมหาจุลช่วยชุบชีวิตท้าวปศวดิ พระบิดาท้าวลินทอง หลังพระบิดาฟื้นคืนชีพ กลับมาได้อยู่พร้อมหน้าทั้งพระบิดาและพระมารดา ท้าวลินทองตั้งสัตย์จะกำจัดท้าวกาลยักษา จึงรวบรวมกองทัพเข้าสู้รบ ท้าวลินทองถือพระขรรค์ศักดิ์สิทธิ์ที่ฤาษีชุบให้ ออกรบกับยักษ์ด้วยฤทธิ์เดชจนฟ้าส่นสะเทือน และตัดจบที่ตอนเตรียมเข้าสู้รบใหญ่ เป็นฉากสุดท้ายก่อนต้นฉบับขาดหาย

ข้อตกลงเบื้องต้นในการปริวรรตอักษร

1. การปริวรรตถ่ายทอดเป็นอักษรแบบตัวต่อตัว โดยเริ่มจากอักษรตัวแรกซ้ายมือไปขวามือ โดยให้คงเครื่องหมายต่าง ๆ ที่อยู่เดิม สามารถเปลี่ยนกลับไปเป็นรูปอักษรและอักษรวิธเดิมได้
2. ข้อความที่มีการทำเครื่องหมายจุด (.) ที่ตัวอักษร และใต้ตัวอักษร ใช้เครื่องหมายเส้นประ (...) ใต้ตัวอักษร
3. ข้อความที่อักษรเลือนราง อ่านไม่ได้ ใช้เครื่องหมายขีดกลาง (-) โดยเครื่องหมาย 1 เครื่องหมาย แทนตัวอักษร 1 ตัวอักษร
4. ข้อความที่เอกสารชำรุดมากจนไม่สามารถอ่านได้ และเอกสารต้นฉบับมีความเสียหายมาก เช่น การขาดแหง เป็นต้น ใช้เครื่องหมายขีดล่าง (_)
5. ข้อความที่ตกแทรก ใช้เครื่องหมาย + ตามด้วยข้อความตกหล่นที่เพิ่มเติมและข้อความ (แทรก) กำกับท้ายคำนั้น ๆ
6. ข้อความที่คำที่ผู้ปริวรรตเพิ่มเติมตามความเข้าใจของตนเอง ใช้อักษรสีน้ำเงิน
7. ตัว  ถ่ายถอดใช้ ฤา
8. เครื่องหมาย  ใช้เครื่องหมายแฮช (#)
9. เครื่องหมาย  ใช้เครื่องหมายดอกจัน (*)

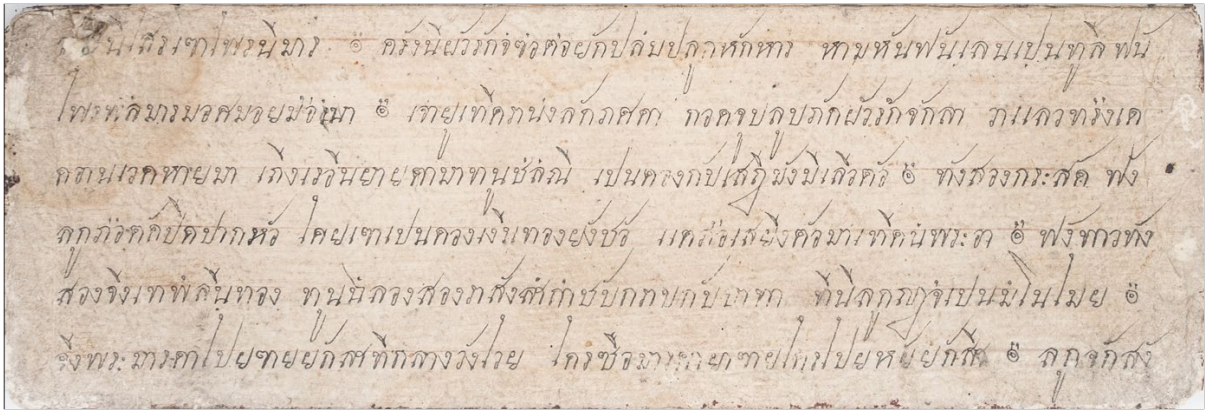
คำปริวรรต

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 1



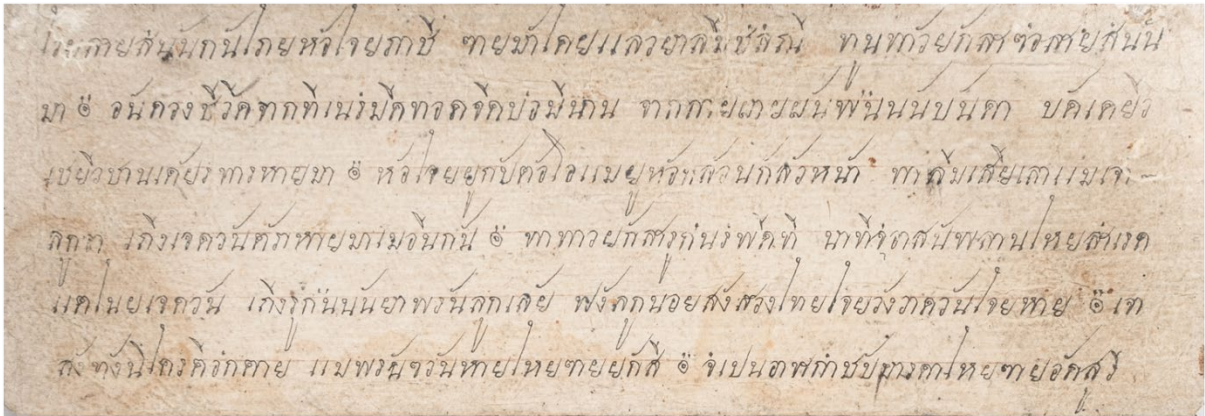
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ถาวาจาไมยเสี่ย ยาล์หอยล่หิยไมยเสี่ยสัจจา ๐ รูปฟุงซึ่งไชยยักมอยบันไลย พิไสร	1. ถ้าวาจาไม่เสี่ย ออย่าละห้อยละหิย ไมเสี่ยสัจจา ๐ รูปฟุงซึ่งชัยยักษ์มอยบรโรย พิสัย
2. จัมารับนงครองวังโดยดั่งสันยา ๆ โสไกโสกาเลยหนาเทวี ๐ นางหามผูว์ไนย ยารบซึ่งไชย	2. จะมารับน้อง ครองวังโดยดั่งสัญญา ๆ โสไกโสกาเลยหนาเทวี ๐ นางหำผวนัย ออย่ารบซึ่งชัย
3. กัับมารยักสี ริดนัักสักดาัยกสามากมีพระอง์เทานี้มีไครจ้ชอย โอพระยอดสร้อยทังบาง	3. กัับมารยักสี ฤทธิ้นักศักดา ยักษามากมีพระองค์เทานี้ มีไครจะช้วย ๐ โอพระยอดสร้อยทรงบาง
4. ทังรวิทานหักต่อมาร ยักสาเต็บไญยริดทีไกรศึกรการแนบเนือเยิวมารออ รเทาชีวา ๐ พระฟิง	4. ทังรวิหาญหัก ต่อมารยักษาเต็บใหญ่ ฤทธิไกรคือการ แนบเนือเยิวมาลย์ อรเท่าชีวา ๐ พระฟิง
5. กลีบส่มุดตอบอง์ค้งนงนุช สูตวาดเรียมอัยักสาโตไญไพพรฝนัคัลนา เรียมเลาเอกาไมย	5. กลีบส่มุดตอบอง์ค้งนงนุช สูตสวาทเรียมอัยักษาโตใหญ่ไพพรพลคณนา เรียมเลาเอกาไม
6. ----กัจัย ๐ เรียมศึรเลกกรตจี้หิยปรากัด โสลดยัศึไกรไพพรพ่นคณล่เมืองภุเลื่องโยยไภย	6. ----กใจ ๐ เรียมขึ้นเลขกรตจะให้ปรากฏ โสฬสยศไกรไพพรพลคนละเมืองภุเลื่องโยไฟ

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 2



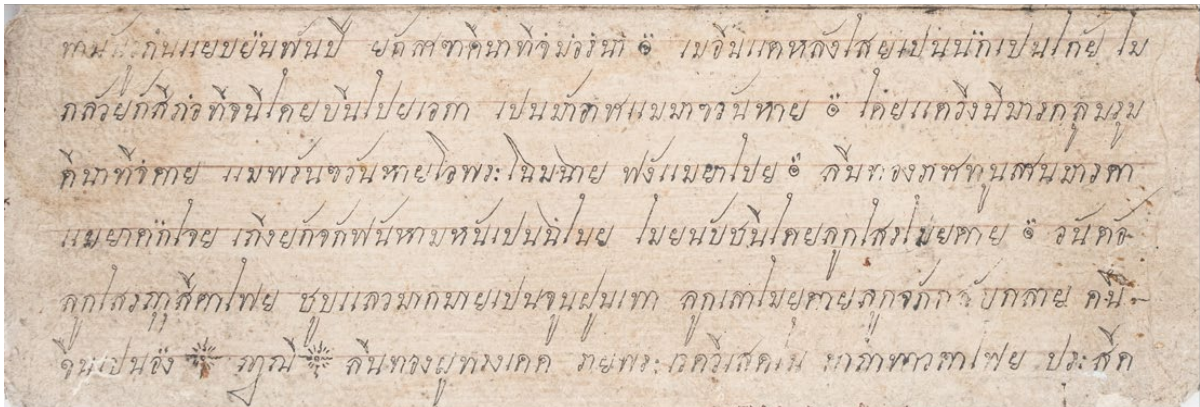
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
<p>1. -นี่ใสเราไพโรนิมาร ๐ ครั้งนี้ผัวรักจะขอต่อยักปล่มปลุกหักหา หามหันพื้นเลนเปนทุลี ฟัน</p>	<p>1. -นี่ไซร์เข้าไพโรนิมาน ๐ ครั้งนี้ผัวรักจะขอต่อยักษัปรมปลุกหักหาญ ห้าพื้นพื้นเลนเปนธูลีฟัน</p>
<p>2. ไพโรพลมารมอดม้วยม่อร่นา ๐ เจาญเทิดรานังลักภศดา กอดจูบลูบรักผัวรักจักลา วา แลวทรงเด</p>	<p>2. ไพโรพลมารมอดม้วยมรณา๐เจ้าอยู่เถิดรานงลักษ ณภัสดา กอดจูบลูบพักต์ ผัวรักจักลา ว่าแล้วทรงเด</p>
<p>3. ด อานเวทย์หายมา เถิงเรอีนยายตา มาทูลซูลี่ณี เปนตองกับเสถี มั่งมีเสื่อตัว ๐ ทั้งสอง กระสัด ฟัง</p>	<p>3. ซ อานเวทย์หายมา ถึงเรื่อนยายตา มาทูลชนนี เป็นตองกับเศรษฐี มั่งมีเสื่อตัว ๐ ทั้งสองกษัตริย์ฟัง</p>
<p>4. ลูกพ่อตัดปิดปากหัว โดยเขาเปนตอง เงินทองยังชั่ว แต่พอเสียงตัว มาเทิดน้พระอา ๐ ฟัง ทาวทั้ง</p>	<p>4. ลูกพ่อตัดปิดปากหัว โดยเข้าเป็นตอง เงินทอง ยังชั่ว แต่พอเสียงตัว มาเถิด ณ พระอา ๐ ฟังท้าวทั้ง</p>
<p>5. สองจึงเทพลีนทอง ทูลฉลองสองรา สั่งล่ำกำซับกราบกับบาทา ทีนี้ลูกญา จ้เปนมโนไมย ๐</p>	<p>5. สองจึงเทพลีนทอง ทูลฉลองสองรา สั่งล่ำกำซับ กราบกับบาทา ทีนี้ลูกญา จะเป็นมโนมัย ๐</p>
<p>6. จึงพระมารดา ไปขายยักสา ที่กลางวังไว ใครซื้อมารดา ยาขายใครไป หัยยักสี ๐ ลูกจักสั่ง</p>	<p>6. จึงพระมารดา ไปขายยักษา ที่กลางวังไว ใคร ซื้อมารดา อย่าขายใครไป ให้อัยกษี ๐ ลูกจักสั่ง</p>

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 3



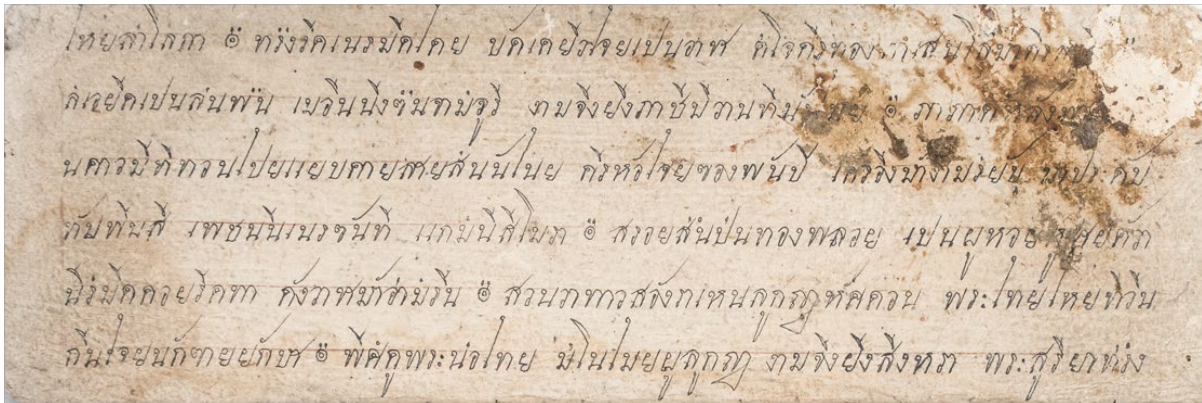
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ไรสายสนั่นกันไภยหัวใจภาซี ชายม้าโดยแลวยาลิมขลิณี ทูลท้าวยักษ์ ข้อสายสนั่น	1. ไร่สายสนั่นกันภัยหัวใจพาซี ชายม้าได้แล้วอย่าลิมขณนี้ ทูลท้าวยักษ์ ขอสายสนั่น
2. มา ๑ อันดวงชีวิต จากที่เนรมิต ทอดจิตบ่อมี นาน จากกายผายผัน ฟันนั้นบันดา บัดเดียว	2. มา ๑ อันดวงชีวิต จากที่เนรมิต ทอดจิตบ่อมีนาน จากกายผายผัน ฟันนั้นบรรดา บัดเดียว
3. เซียวชาน เตียรทารหายมา ๑ หัวใจอยู่กับตัวโอแมอยู่หัว หลั่นกล้วยหน้า ทาลิมเสียเลาแม่เจ้า~	3. เซียวชาญ เตียรท่านหายมา ๑ หัวใจอยู่กับตัวโอแมอยู่หัวกล้วยหน้าแล้วหนา ถ้าลิมเสียเลาแม่เจ้า~
4. ลูกอา ถึงเจ็ดวันตรา หายมาเมอินกัน ๑ ทาทาวยักษ์ รุกนรพิบัติ นาที่จ้อสันพลานไทย สำเรด	4. ลูกอา ถึงเจ็ดวันตรา หายมาเหมือนกัน ๑ ถ้าท้าวยักษ์ รู้กลวิธี นาที่จะอาสา ผลาญให้สำเร็จ
5. แต่ในเจ็ดวัน ถึงรู้กันนั้น ยา พรันลูกเลย ฟังลูกน้อยสั่ง สองไทยใจวัง วาดวันใจหาย ๑ เจ้า	5. แต่ในเจ็ดวัน ถึงรู้กันนั้น อย่าพรันลูกเลย ฟังลูกน้อยสั่ง สองทัยใจหวัง หวาดหวั่นใจหาย ๑ เจ้า
6. สิ่งทั้งนี้ ใครตีอกตาย แม่พรันวันหาย ไหยชายยักษ์ ๑ จंपเนอาชา กำซับบมารดา ไหยชายอ้อสุรี	6. สิ่งทั้งนี้ ใครตีอกตาย แม่ปล้นขวัญหาย ให้ชายยักษ์ ๑ จะเป็นอาชา กำซับบมารดา ให้ชายอสุรี

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 4



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ทามันรูกันแยบย่นพันปี ยักสาขาศี นาทิจำ มอริณา ๐ เมอีนแต่หลังไสย เบนน่กเปนไกย ไม	1. ถ้ามันรูกัล แยบยลพันปี ยักษาข่าตี นาทิจะ มรณา ๐ เหมือนแต่หลังไซริ้ เป็นนกเป็นไก่ ไม
2. กลัวยักสี่ ก่อทิจนี โดยป็นไปยเอกา เปนม้าอาชา แมมาชวันหาย ๐ โดยแต่วีนี มารกลุมรุม	2. กลัวยักสี่ พอทิจจะหนี ได้ป็นไปย้งเอกา เป็นม้า อาชา แม้มาชวัญหาย ๐ ได้แต่วีนี มารกลุ่มรุม
3. ตี นาทิจำตาย แมพรันชวันหาย โอพระโถมฉาย ฟังแมยาไปย ๐ ลินทองราชา ทูลสานมารดา	3. ตี นาทิจจะตาย แม้พลันชวัญหาย โอ้พระโถมฉาย ฟังแม้อย่าไป ๐ ลินทองราชา ทูลสาสนมารดา
4. แมย่าตักใจ เถิงยักจักพัน หามหันเปนฉไนย ไมยนับซันโดย ลูกใสโรไมยตาย ๐ อันตัว	4. แม้อย่าตักใจ ถึงยักษ์จักพัน ห้าหันเป็นฉไนย ไม นับซันใด ลูกไซริ้ไม่ตาย ๐ อันตัว
5. ลูกใสโร ฤชิสีตาไฟ ชุบแลวมากมาย เปนจุนฝุ่นเทา ลูกเลาไมยตาย ลูกจักกกลับกลาย คีน~	5. ลูกไซริ้ ฤชิสีตาไฟ ชุบแล้วมากมาย เป็นจุนฝุ่นเถ้า ลูกเล้าไม่ตาย ลูกจักกกลับกลาย คีน~
6. ีชนเปนอง *ญาณิ* ลนทองผู้ทรงเดด รายพระเวดวิเสตไน มาถาทาวตาไฟ ประสิด	6. ชันเป็นองค์ *ยานิ* ลินทองผู้ทรงเดช ร่าย พระเวทย์วิเศษไน มาถ้ำท้าวตาไฟ ประสิทธิ์

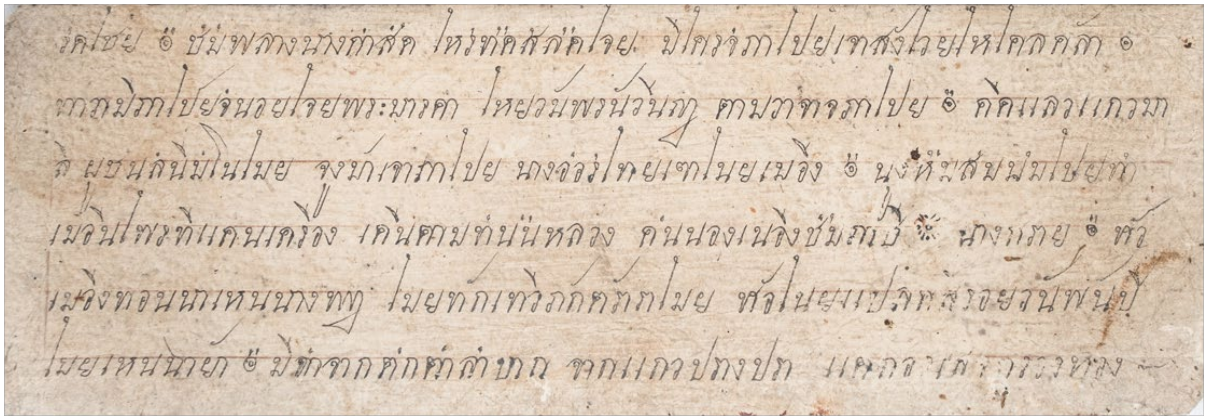
ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 5



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ไหลลำโลกา ๐ ทรงรีตเนรมิตโดย บัดเดียวใจเป่นอาษา ตโจศีรทองทา เสนโลมาศีร---- ๐	1. ให้ลำโลกา ๐ ทรงฤทธิ์เนรมิตได้ บัดเดียวใจเป็นอาษา ตโจสีทองทา เส้นโลมาสี---- ๐
2. ล้อเอียดเป่นล้นพ่น เมอีนนึ่งข่นจามจูรี งาม จิงยั้งภาซี มีวานทีน้นไมย ๐ ภาภาคหลังพา-	2. ละเอียดเป็นล้นพ่น เหมือนหนึ่งขนมจามจูรี งามจริงยั้งพาซี มีวานที่นั่นใหม่ ๐ พาวาดหลังพา-
3. น ดาวมีทีทวนไปย แยบคายสายสนั่นในย ศีรหั่วใจของพ่นปี เครอิ่งมางามระยับ มาประดับ	3. ณ ดาวมีถึถ้วนไป แยบคาบสายสนั่นใน ศรีหั่วใจของพ่นปี เครื่องม้างามระยับ มาประดับ
4. ทับทิมสี เพชนนีนเนรข่นที แกมนี้สีโมรา ๐ สรอยสนป่นทองพลอย เปนพู่หอยหุช่ายควา	4. ทับทิมสี เพชรนิลเนรกัณฐี แกมมณี ศรีโมรา ๐ สร้อยสนปนทองพลอย เป็นพู่ห้อยหุช่ายควา
5. นีร์มิตดอยรีดทา ดังอาชาม้าอำมริน ๐ สวนวาทาสองรา เหนลุกญาหัดดอน พระไทยไทยทีวีน	5. นิรมิตด้วยฤทธา ดังอาชาม้าอำมรินทร์ ๐ ส่วนว่าท้าวสองรา เห็นลุกยาหัดดร พระทัยให้ ถวิล
6. กีนใจนักรายยักษา ๐ พิศดูพระน่อไทย มโนไมยผู้ลุกญา งามจิงยั้งสิงหธา พระสุรียา ทัง	6. กินใจนักรายยักษา ๐ พิศดูพระหน่อทัย มโนมัยผู้ลุกยา งามจริงยั้งสิงหธา พระสุรียาทรง

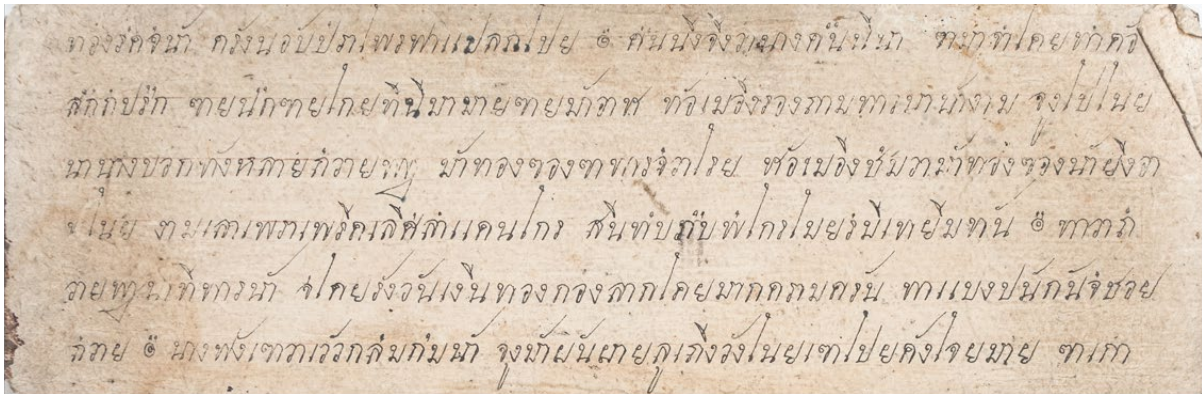
ตโจ= หนึ่ง

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 6



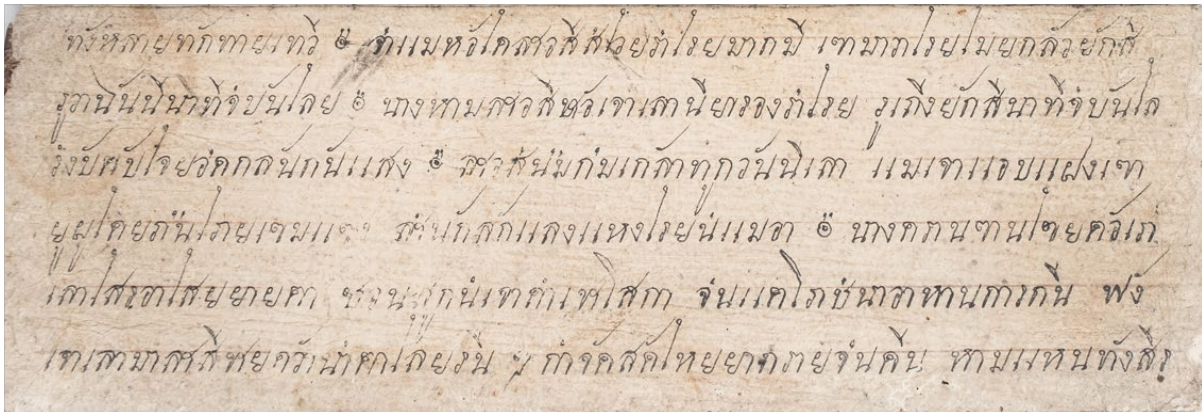
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. รัดไซย ๐ ช่มพलगนางกำสัด ไหว่ทัดสัดใจ มีใครจ่าไปย เจาสั่งไวย ใให้โคลคัลลา ๐	1. ฤทธิชัย ๐ ชมพलगนางกำสรด ให้ทตสลดใจ มีใครจะพาไป เจ้าสั่งไว้ ให้โคลคลา ๐
2. ทาวามีภาไปย จันอยใจพระมารดา ไหยวัน พรันวินญา ตามวาจาภาไปย ๐ คืดแลวแกว มา	2. ถ้าว่ามีพาไป จะน้อยใจพระมารดา ให้หวั่นพลันวิญญา ตามวาจาจะพาไป ๐ คืดแล้วแก้วมา
3. ลี ผู้ชนลันมีโนไมย จุงม้าเจ้าภาไปย นางออรไทยเขาในยเมอิ่ง นุงห่มสนมมไปย ทำ	3. ลี ผู้ชนนินโนมัย จุงม้าเจ้าพาไป นางอรัทัยเข้าในเมือง ๐ นุ่งห่มสนมไป ทำ
4. เมอีนไฟรทีแคนเครื่อง เดินตามท่นนหลวง คั่นนองเนอิ่งช่มภาชี * นางกราย ๐ ชาว	4. เหมือนไฟที่แคลนเครื่อง เดินตามถนนหลวง คนนองเนื่องชมพาศี * นางกราย ๐ ชาว
5. เมืองทอนนา เหนนางพญาไมยทักเทวี ภักตรรารายไมย ชาวไนยแปลกลสี รอยวันพันปี	5. เมืองถ้วนหน้า เห็นนางพญาไม่ทักเทวี พักตราละไม ชาวไนแปลกลสี ร้อยวันพันปี
6. ไมยเหนฉาย้า ๐ มีจำจาก ตักตำล้าบากจากแกวปรางปรา แตกอนครองหวง~	6. ไม่เห็นหน้าฉายา ๐ มีจำจาก ตักตำล้าบากจากแก้วปรางปรา แต่ก่อนครองห้อง~

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 7



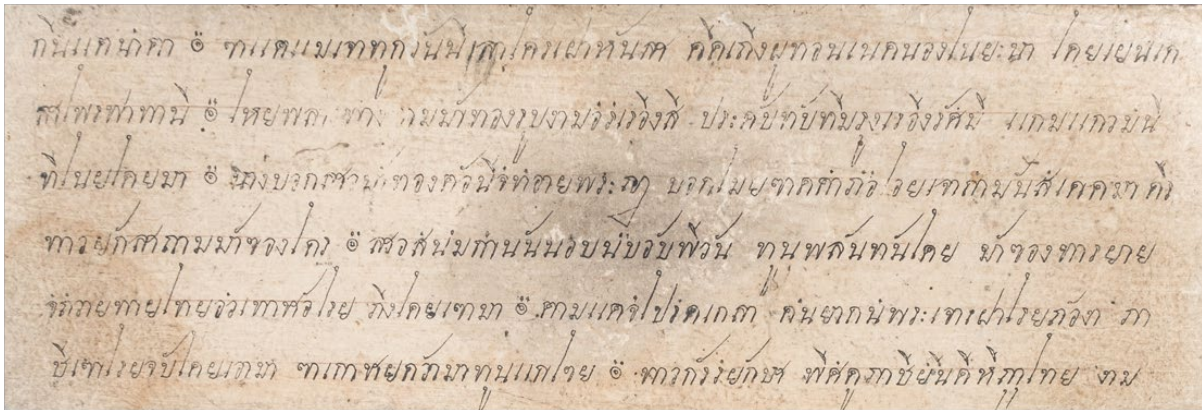
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ทองรัตจันท์ ครั้นน้อบปรา ไพรพาแปลกไปย คั้นนึ่งจิงวา นางคีนีนา ขามาจำโดย ทำตัว	1. ทองรจนา ครั้ง ณ อับปราไพร์ฟ้าแปลกไป คนหนึ่งจิงว่า นางคนนีนา ขามาจำได้ ทำตัว
2. สักก่ปรัก ขายนักขยไทย ทีนี้มามาย ขายม้า อาซา หัวเมืองรื่องถาม ทารน้ำม้างาม จุงไปไนย	2. สกปรก ขายนกขยไก่อ ทีนี้มามาย ขายม้า อาซา หัวเมืองรื่องถาม ท่านน้ำม้างาม จุงไปไหน
3. นา นางบอกทั้งหลาย ถ้วายพญา ม้าทองของขาหารจัวไรย ชาวเมืองข่มวา ม้าทองของน้ำ ยี่งอา	3. หนา นางบอกทั้งหลาย ถ้วายพญา ม้าทองของข้า ที่จะว่าไร ชาวเมืองข่มว่า ม้าทองของน้ำ ยี่งอา
4. -ซาไนย งามเลาเพราเพร็ด เลิศล้ำแดนไกร สินท่บกับพีไกร ไมยรมี่เทียมทัน ทาวาถ์	4. -ซาไนย งามเล้าพราวเพร็ดเลิศล้ำแดนไตร สินทพภไกร ไม่มีเทียมทัน ถ้าวาถ-
5. วายพญา นาที่ทานน้ำ จ้โดยรั้งวัน เงินทองกองลาก โดยมากครามครัน ทาแบ่งปันกัน จ้ชวย	5. วายพญา นาที่ทานน้ำ จะได้รางวัล เงินทองกองลาก ได้มากครามครัน ถ้าแบ่งปันกัน จะชวย
6. ถ้วาย นางฟังเชาวา เว้วกล่มก่มน้ำ จุงม้าผันผาย ลูถึงวังไนย เขาไปยดั่งใจหมาย ซาเกา	6. ถ้วาย นางฟังเชาวา เอ้อกล่มก่มน้ำ จุงม้าผันผาย ลูถึงวังไน เข้าไปดั่งใจหมาย ข้าเกา

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 8



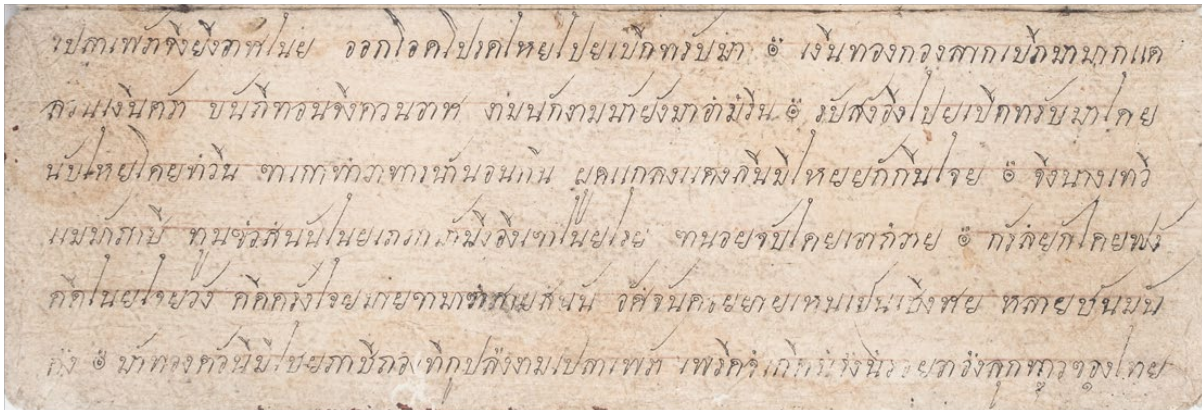
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ทั้งหลาย ทักทายเทวี ๐ จำแม่หัวโต สาวสี่ สไวย รำไรยมากมี เขามาว่าไรย ไมยกลัยยักสี	1. ทั้งหลาย ทักทายเทวี ๐ จำแม่หัวโต สาวศรี ไสว รำไรมากมี เขามาว่าไร ไมกลัยยักสี
2. รูวาคันนี้ นาทิจับันไอย ๐ นางหามสาวศรี ชาวเจาเลานี้ ยารองรำไร รูเล็งยักสี นาทิจับันไล	2. รูว่าฉันนี้ หน้าที่จะบรรลัย ๐ นางห้ามสาวศรี ชาวเจ้าเล่านี้ อย่าร้องรำไร รูถึงยักสี หน้าที่จะบรรลัย
3. รัจับคับใจ อัดกลันกันแสง ๐ สาวสน่มก้ม ทุกวันนี้เลา แม่เจาแอบแฝง เขา	3. ระจับคับใจ อัดกลันกรรแสง ๐ สาวสนมก้ม เกล้า ทุกวันนี้เล่า แม่เจ้าแอบแฝง เข้า
4. ยูผู้ใด ฝั้นภัยเข้มแข็ง สำนักลักแลง แห่งไรยนแม่อา ๐ นางครานชานไชย ตัวเรา	4. อยู่ผู้ใด ฝั้นภัยเข้มแข็ง สำนักหลักแหล่ง แห่ง ไร ณ แม่อา นางคราญชานไช ตัวเรา
5. เลาไซร์ อาศัยยายตา ซอนลูกน้เจา คำเขาโสภา จันแต่โภชน่า ออาหารการกิน ฟัง	5. เล่าไซร์ อาศัยยายตา ซอนลูกนำเจ้า คำเข้า โศกา จันแต่โภชนา อาหารการกิน ฟัง
6. เจาเลามา สาสีชายควัว น้ำตาไยริน ๆ กำจัดสัดไหย ยากรายจันดิน หามแหนทั้งสี่	6. เจ้าเล่ามา สาวศรีชายควัว น้ำตาไหลริน ๆ กำจัดสัดวีใหญ่ อยากรายจันดิน ห้ามแหนทั้งสี่

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 9



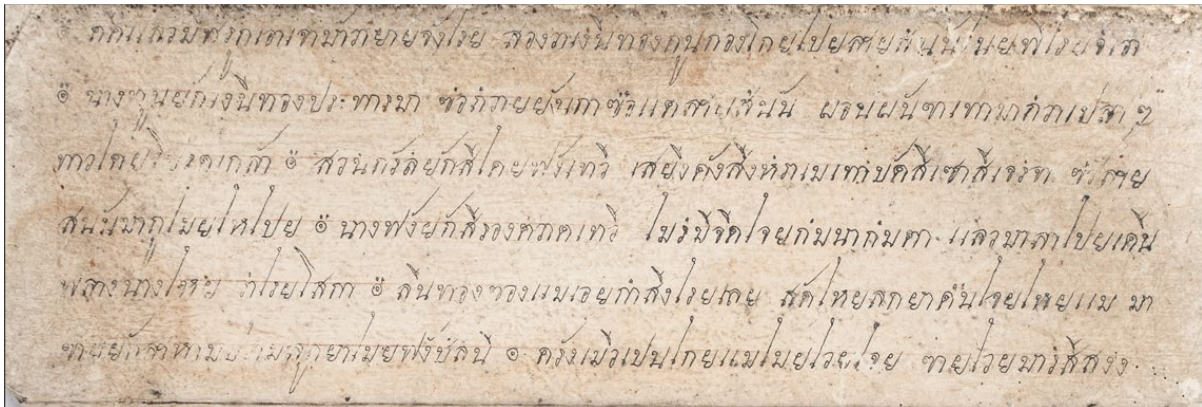
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. กินแต่น้ำตา ๐ ขาแต่แมเจา ทุกวันนี้เลา ใครเฝ้าหันสา คืดถึงผูกอน เนคนองในยะนา โดยเยนเก	1. กินแต่น้ำตา ๐ ข้าแต่แม่เเจ้า ทุกวันนี้เเล่า ใครเฝ้าหรรษา คืดถึงภูธร เนตรน้องนัยนา ได้ เยน เก
2. สา ไพรพาทานี ๐ ไหยพลาฟาง – ามม้าทองรูปงาม อรัเรื่องสี ประดับทับทิม รุงเรื่องรัศมี แกมแกวมณี	2. ศา ไพรฟ้าธานี ๐ ให้พลาฟาง – ามม้าทองรูปงาม อรั้มเรื่องสี ประดับทับทิม รุงเรื่องรัศมี แกมแก้วมณี
3. ทีไนยโดยมา ๐ นางบอกสาว ม้าทองตัวนี้ จ้ทำายพระญา บอกไมยขาดคำ ภา่อโยยเจาถ้า มันส์เดตมาคิร	3. ทีไหนได้มา ๐ นางบอกสาว ม้าทองตัวนี้ จะทำ้าายพระยา บอกไม่ขาดคำ พอเอ่ยเ้าทำ มันเสดีจมาคีน
4. ทาวยักสาถาม ม้าของใคร ๐ สาวสนิมกำนันนอบนบอัปพิวัน ทูลปล้นทันโดย ม้าของทารายา	4. ท้าวยักษถาม ม้าของใคร ๐ สาวสนมกำนัล นอบนบอภิวันท์ ทูลปล้นทันใด ม้าของ ท้านาย
5. จัถวายทวยไทย อ้วเทาข้าวไรเย ถึงโดยเฆามา ๐ ตามแต่จ้โปรดเกลา คันยาคนฯพระเจา เฝ้าโรยถ้วงา ภา	5. จะถวายท้าวไท เอาเท่าข้าวไร่ ฟึ่งได้เข้ามา ๐ตามแต่จะโปรดเกล้า คณยาก ณ พระเจ้าเฝ้าโรยถ้วงา พา
6. ซีเฆาไรเย จับโดยเฆามา ขาเฆาชายควัว มาทูลแกเไซ ๐ ทาวกรรัยักษา พิศดูภาซี ยินดีหิถุไทย งาม	6. ซีเ้าไร่ จับได้เฆามา ข้าเ้าชายควัว มาทูลแกเไซ ๐ ท้าวกาลยักษา พิศดูพาซี ยินดีหฤทัย งาม

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 10



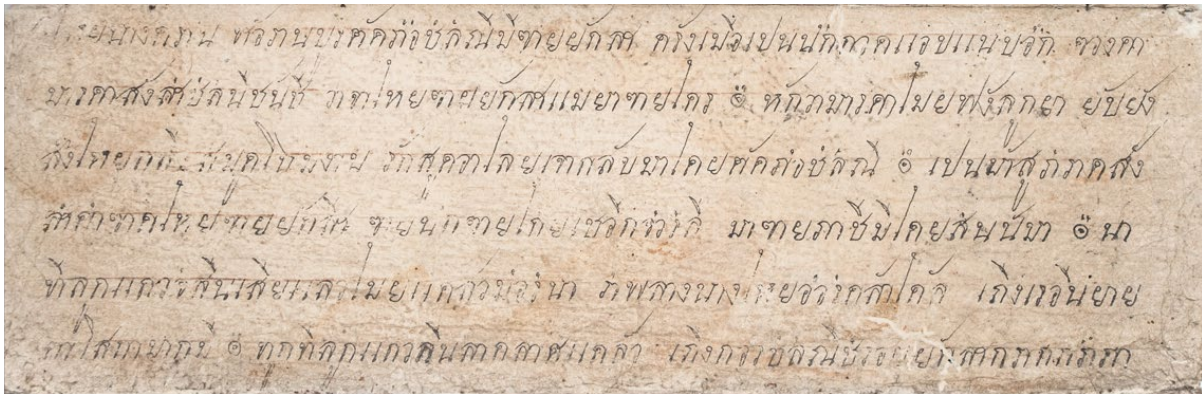
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. เปลาแพ้วจริง ยี่งอาชาไนย ออกโอดโปรดไทยไปเป็กหรับมา ๐ เงินทองกองลาก เป็กมามากแต่	1. เปลาพราวจริง ยี่งอาชาไนย ออกโอดโปรดให้ ไปเป็กทรัพย์มา ๐ เงินทองกองลาก เป็กมา มากแต่
2. ลวนเงินตรา บันถึทอนจิ่งควนอาชา งามนั้กงามม้า ยังอำมรีน ๐ รับสั่งจิ่งไป เป็กหรับ มาโดย	2. ล้วนเงินตรา ชั้นที่ถอนจิ่งควนอาชา งามนั้กงามหนา ยังม้าอำมรินทร์ ๐ รับสั่งจิ่งไป เป็กทรัพย์มาได้
3. นับไห้โดยทิวินา ๐ ขาเกาท้าวา ทารน่านอนกิน ผุดแกล่งแตงลิ้น มีไห้ยักกินใจ ๐ จิ่งนางเทวี	3. นับไห้โดยถวิล ๐ ข้าเกาท้าวา ท่านน้า นอนกิน ผุดแกล่งแตงลิ้น มีไห้ยักกินใจ ๐ จิ่งนางเทวี
4. แม่ม้าภาชี ทูลขอสนันไนย เภภาม้ามิ่ง อึ่งเขาไนยไรย ขานอยจับโดยเอาถ้วาย ๐ กักรลั้กโดยฟิ่ง	4. แม่ม้าพาชี ทูลขอสนันไน อึ่งเข้า ไนไร่ ข้าน้อยจับได้เอาถ้วาย ๐ กาลยักซี่ได้ ฟิ่ง
5. คืดไนยใจหวัง คืดครังใจหมาย ขามาขาสายสนัน อัศจันดอยยายเหนเปนเชิงชาย หลายชั้นมัน	5. คืดไนใจหวัง คืดครังใจหมาย ข้ามายาสายสนัน อัศจรรย์ด้วยยาย เห็นเป็นเชิงชาย หลายชั้นมัน
6. ค่ง ๐ ม้าทองตัวนี้ มีไชยภาชี ถองที่กูปล่ง งามเปลาแพ้วเพรีด จเกิดนึ่ง ฆรอยวาว่อง ลูกทาว(๒)ของ(๑) ไทย	6. คง ๐ ม้าทองตัวนี้ มีชัยพาชี ท้องที่กูปล่ง งามเปลาแพ้วเพรีด จะเกิดณรงค์ ฆรอยว่าองค์ ลูกของท้าวไท

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 11



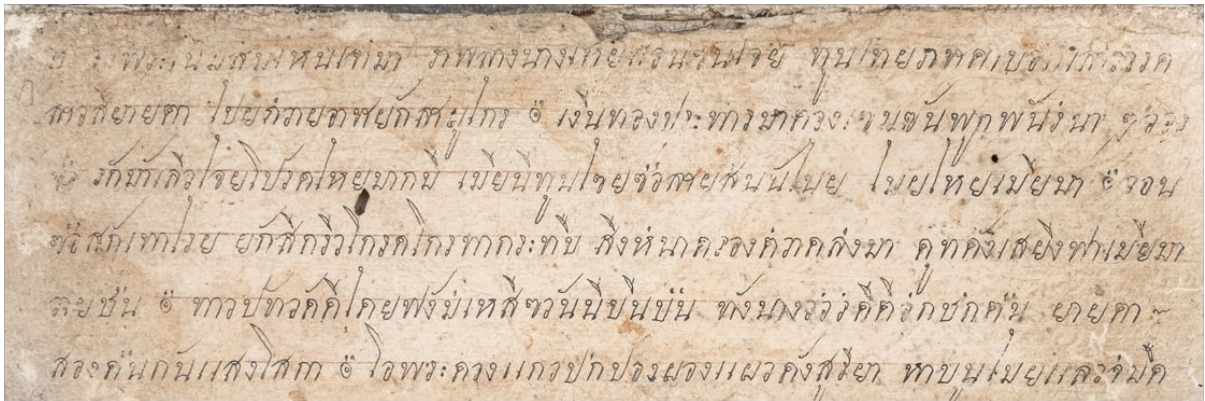
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. คืดแลวมีชา รุกเอาเจ้าม้า วายายจ้งไรย สองวาเงินทอง กุนกองโกยไปย สายสนั่นในย พีไรจ้อเอา	1. คืดแล้วมีชา รุกเอาเจ้าม้า วายายจัญไร สองว่าเงินทอง กุนกองโกยไป สายสนั่นใน พีไรจะเอา
2. นางทูลยัก เงินทองประทานมา ข้อถ้วายยังเกา ข้อแตสายเสี้ยนนั้น ผอนผันชาทา มากกว่าเปล่าๆ	2. นางทูลยักษ์ เงินทองประทานมา ขอลววยยังเก่า ขอแต่สายเสี้ยนนั้น ผอนผันข้าเท่า มากกว่าเปล่าๆ
3. ทาวโดยโปรดเกล้า ๐ สนวนกัรลยักสี โดยฟังเทวี เสยดังสิ่งห้รา เมทาบัตสีเซาสี่เจรจา ข้าสาย	3. ท้าวได้โปรดเกล้า ๐ ส่วนกาลยักชี ได้ฟังเทวีเสยดังสี่หรา แม่เฒ่าบัตสี เซ้าสี่เจรจา ข้าสาย
4. สนั่นมากูไมให้ไปย ๐ นางฟังยักสีรองตวาดเทวี ไมรมี่จิตใจกัมนากัมตา แลวมาลาไปยเดิน	4. สนั่นมา กูไมให้ไป ๐ นางฟังยักชี ร้องตวาดเทวี ไม่มีจิตใจ กัมนากัมตา แล้วมาลาไป เดิน
5. พलगนางให้ ร้าไรโสกา ๐ ลินทองของแม่ เอยกำสิ่งไรเลย สัตยให้ลูกยา ดนใจยให้ยแม่ มา	5. พलगนางให้ ร้าไรโสกา ๐ ลินทองของแม่ เอยกำสิ่งไรเลย สัตยให้ลูกยา ดลใจให้แม่ มา
6. ขายยักสา หามปรามลูกยา ไมยฟังซลนี้ ๐ ครั้งเมื่อเปนโกย แม่ไมยไวยใจ ขายไวยมารสี่สง	6. ขายยักษา ห้ามปรามลูกยา ไมฟังชนนี้ ๐ ครั้งเมื่อเป็นโก่ แม่ไมไวใจ ขายไวมารศรี สั้ง

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 12



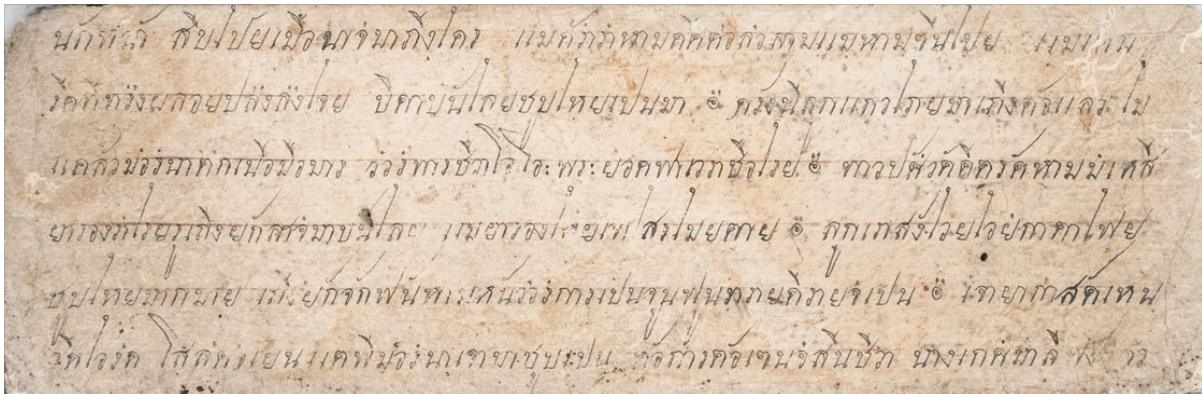
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ไหยนางคราน ขาวรานบูร ตัดพ่อซัถ์ณี มีชายยักสา ครั่งเมื่อเปนนก กวดแอบแนบอ่ก ของคา	1. ให้นางคราญ ขาวร้านบุรี ตัดพ่อชนนี มิชายยักษา ครั่งเมื่อเป็นนง กวดแอบแนบอวก ของคา
2. มารดาสั่งสำซัถ์ณี วาจาไหยชายยักสา แมยาชายไคร ๐ หักวามารดา ไมยฟังลุกยา ยับยั้ง	2. มารดาสั่งสำชนนี วาจาให้ชายยักษา แม่ อย่าชายไคร ๐ หากวามารดาไม่ฟังลุกยา ยับยั้ง
3. สงไหย กสิขสมุดโฉมงาม รักสุดอาไลย เจากลับมาไดย ตัดพ่อซัถ์ณี ๐ เปนม้าสุภาราด สั่ง	3. สั่งให้ กสิขสมุดโฉมงาม รักสุดอาลัย เจ้ากลับมาได้ ตัดพ่อชนนี เป็นม้าสุภราช สั่ง
4. สำคำขาด ไหยชายยักสี ขายนกชายไทย เชอิกจัวร์ลี มาชายภาซี มีไดยสำนัมา ๐ นา	4. สำคำขาด ให้ชายยักสี ขายนกชายไถ่ เชือกจรลี มาชายพาซี มีได้สำนั้นมา ๐ หน้า
5. ที่ลูกแกว จิสันเสียแลว ไมยแคล้วมอรรณา ภ่าพลางนางไหย อรรคล้าไคไล เถิงเรอีนยาย	5. ที่ลูกแก้ว จะสิ้นเสียแล้ว ไม่แคล้วมรณา ร่ำพลางนางให้ อรคลาไคไล ถึงเรื่อนยาย
6. ตา โสคามากมี ๐ ทุกที่ลูกแกว ลินลาคลาด แคล้ว เถิงกอรซัถ์ณี ชโรยยักสา กรากกร้าภา	6. ตา โสคามากมี ๐ ทุกที่ลูกแก้ว ลินลาคลาด แคล้ว ถึงก่อนชนนี ชะรอยยักษา กรากกร้าพา

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 13



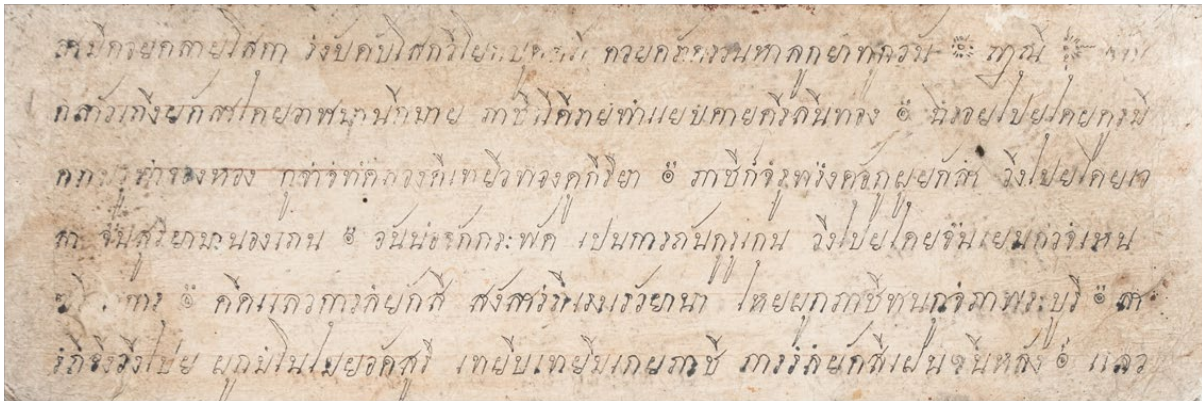
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. องค์พระโณม สัมเทินเจามา ราพกลางนางเหยสวนขันใจ ทูลไทยราชา ดาบอกเล้ารัวร์ด	1. องค์พระโณม สมเห็นเจ้ามา ราพกลางนางให้สวนขันใจ ทูลไทรราชา ดาบอกเล้ารัวร์ส
2. สาวสียายตา ไปถ้วายอาชา ยักสาผู้ไกร ๐ เงินทองประหารมา ต้องเขมขันพุกพันรंना ๑ อร	2. สาวศรียายตา ไปถ้วายอาชา ยักษาผู้ไกร ๐ เงินทองประทานมา ต้องเขมขันพุกพรรณา ๑ อร
3. ขอ รักมาเลื้อใจ โปรตไทยมากมี เมียนี่ทูลไชขอสายสนั่นในย ไมยไทยเมียมมา ๐ วอน	3. ขอ รักมากเหลือใจ โปรตให้มากมี เมียนี่ทูลไชขอสายสนั่นใน ไมให้เมียมมา ๐ วอน
4. ขอสักเท่าไร ยักสิกริ้วโกรด โกรธากระที่บ สิงหนาด ร่องต้วาดลงมา ดูตตั้งเสยงฟ้า เมียมมา	4. ขอสักเท่าไร ยักซีกริ้วโกรธ โกรธากระที่บ สิงหนาท ร้องต้วาดลงมา ดูตตั้งเสยงฟ้า เมียมมา
5. วายชน ๐ ท้าวปศวดดี ได้ฟังมเหสี ขวัญหนีป็นปน ทั้งนางวอรรดี ตีอกชกต่น ยายตา~	5. วายชนม์ ๐ ท้าวปศวดดี ได้ฟังมเหสี ขวัญหนีป็นปน ทั้งนางวรรดี ตีอกชกต่น ยายตา~
6. สองคนกันแสงโสกา ๐ โอพระดวงแก้ว ปกปองผองแหวดั่งสุริยา หาบุญไมยแลวจมีด	6. สองคน กันแสงโสกา ๐ โอพระดวงแก้ว ปกปองผองแหว้ว ดั่งสุริยา หาบุญไม่แล้วจะมีด

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 14



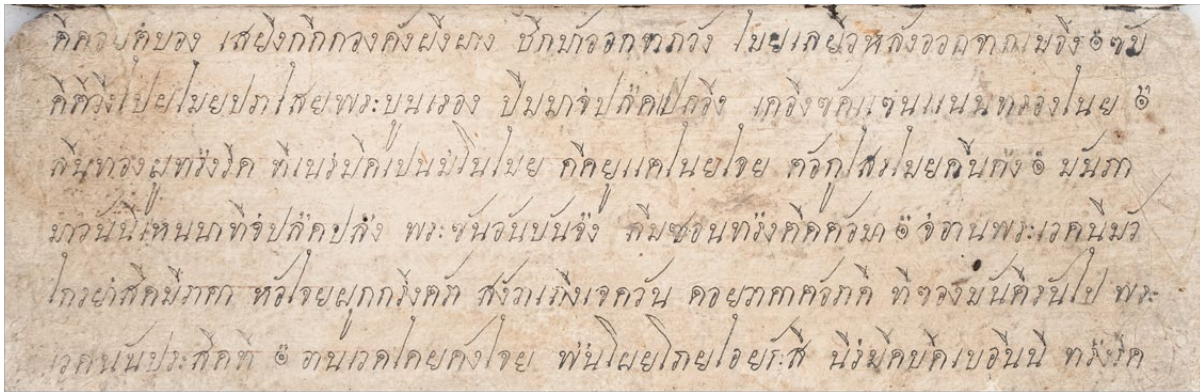
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. หน้า สิบไปเมื่อนำมาถึงใคร แมคักร้าหาม คิดต่อล่อลาม แมหามขึ้นไป แมเห็น	1. หน้า สิบไปเมื่อนำ จะมาฟังใคร แมคักร้าห้าม คิดต่อล่อลาม แมห้ามขึ้นไป แมเห็น
2. รีดที่ ทรงผลอยปลงลงใจ บิดาบันไลยชูปไทยเปนมา ๐ ครั้งนี้ลูกแก้ว ไทยมาถึงตัวแล้ว ไม่	2. ฤทธิ ทรงผลอยปลงลงใจ บิดาบรรลัยชูปให้เป็นมา ๐ ครั้งนี้ลูกแก้ว ภัยมาถึงตัวแล้ว ไม่
3. แคล้วมอรรณา ตกเนือมือมาร วรวิหารชีวา โอโอะพระยอดฟ้า เวราชื่อไร ๐ ทวาปศัวดิตี ตรัดหามมเหสี	3. แคล้วมรณา ตกเนือมือมาร อันตรธานชีวา โอโอะพระยอดฟ้า เวราชื่อไร ๐ ท้าวปศุวัตติตรัสห้ามมเหสี
4. ยารองรำไร ยูถึงยักสา จัมาบันไลย แมยารองไทย เจาใสไรไมตาย ๐ ลูกเราสั่งไวโยยกาตาไฟ	4. ย่าร้องรำไร อยู่ถึงยักสา จะมาบรรลัย แมอย่าร้องให้ เจ้าไซร์ไม่ตาย ๐ ลูกเราสั่งไว้ อัยกาตาไฟ
5. ชูปไทยมากมาย ถึงยักจักพัน หามหันวรัการเปนจุนพุนทราย ดิรายจ้เปน ๐ เจายา กาสัตเห็น	5. ชูปให้มากมาย ถึงยักจักพัน ห้าหันทนรกายเป็นจุนพุนทราย ดิรายจำเป็น ๐ เจ้ายากษัตริย์เห็น
6. จิตโอรต โสสัดจเย็น แต่พีมอรรณา เจามาชูป เปนตัวการตัวเชน จีสันชีวา นางเทศมาลีฟงแลว	6. จิตโอรส โสพสจะเย็น แต่พีมรณา เจามาชูปเป็น ตัวการตัวเชิญ จะสิ้นชีวา นางเทศมาลีฟังแล้ว

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 15



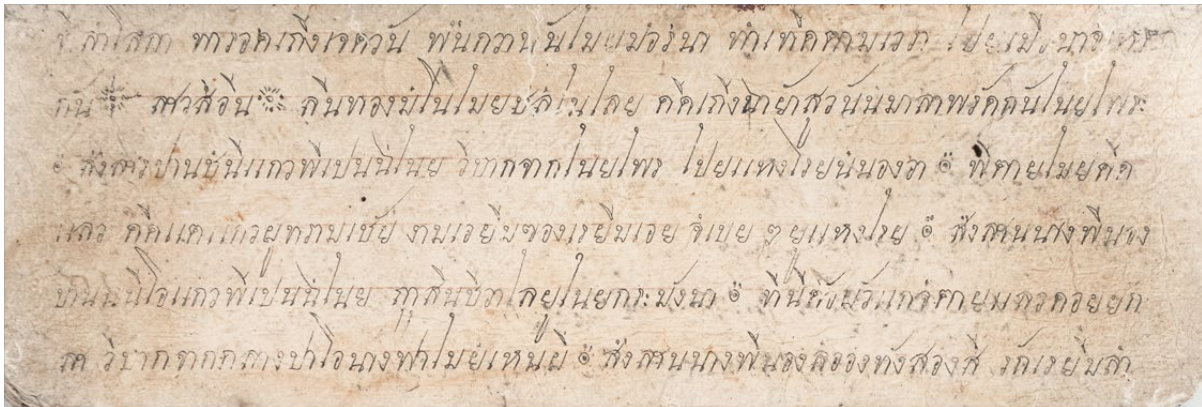
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. สามีค้อยคล้ายโสกา รั้งดับโสภ วิโยกบุตรศรี	1. สามีค้อยคล้ายโสกา รั้งดับโสภ วิโยกบุตรศรี
ค้อยคร้าครวนหา ลูกยาทุกวัน * ญาติ * --	ค้อยคร้าครวนหา ลูกยาทุกวัน * ยานี * --
2. กล่าวถึงยักสา ไต้อาซามานีกมาย ภาชีนิตีราย	2. กล่าวถึงยักสา ได้อาซานีกหมาย พาชีนิตีราย
ทำแยบคายศรีลีนทอง ๐ ครอบงายไปโดยครุ มี	ทำแยบคายคือลีนทอง ๐ ครอบงายไปได้ครุ มี
3. ความรู้ทำจงหอง กุจำจ้ทตลอง ดีเทียวทองดู	3. ความรู้ทำจงหอง กุจำจะทตลอง ดีเทียวทองดู
กรีธา ๐ ภาชีกัจรูทรวง ต้อกุผู้ยักสา ริงไปโดยเว	กรีธา ๐ พาชีจะรูทรวง ต้อกุผู้ยักสา ริงไปได้เว
4. ลา จันสุรียาฆานองเณน ๐ อ้นน้อจักกระพัต	4. ลา จันทรสุรียา ฆานองเพ็ญ ๐ อ้นหน่อจักรพรรดิ
เปนาการถันกูเณน ริงไปโดยจันเณนกว่าจเเน	เปเนกาลถันกูเณน ริงไปได้จันเเนน กว่าจเเน
5. ---การ ๐ คืดแลวการลัษกี	5. ---การ ๐ คืดแล้วกาลัษกี
สังสารถีเรงเรียวยานา ไหยผูกภาชีกั	สังสารถีเรงเรียวยานา ให้ผูกพาชี
ชานกุจำพาพระบุรี ๐ สา	ชานกุจะพาพระบุรี ๐ สา
6. รติจิงริงไป ผูกมโนไมยอัสสุรี	6. รติจิงริงไป ผูกมโนมายอัสสุรี
เทียบเทียบเกยภาชี การลัษกีสเณนขึ้นหลัง แลว	เทียบเทียบเกยพาชี กาลัษกีสเณนขึ้นหลัง ๐ แลว

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 16



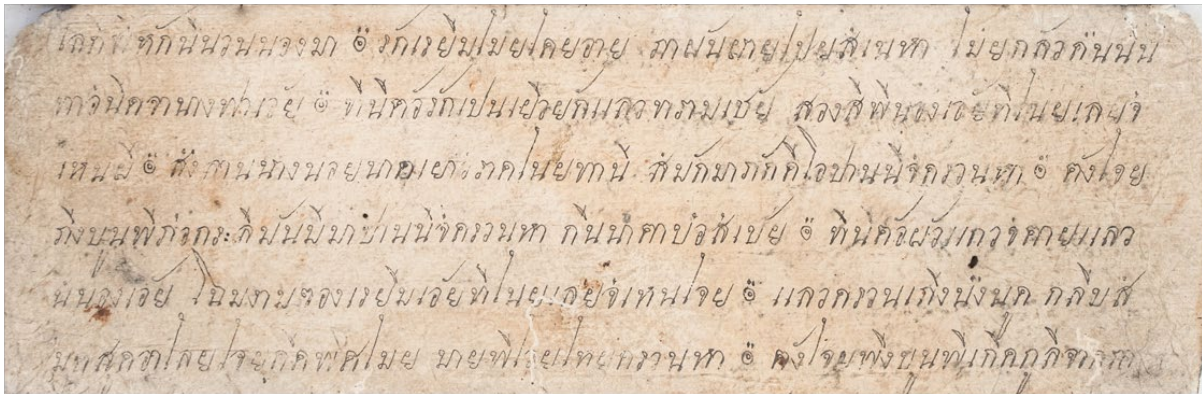
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ตีตอยด็บอง เสียงกีกกวงคังผึงผาง ชักม้อออกจากวงัง ไมยเลี้ยวหลัง ออกจากเมือง ๐ ชับ	1. ตีต้อยกระบอง เสียงกีกก้อง ดั่งผึงผาง ชักม้อออกจากวงัง ไม่เหลียวหลัง ออกจากเมือง ๐ ชับ
2. คีตีวั้งไปย ไมยปราไสยพระบุนเรอง ปีมมาจ้ปลัดเปลือง เคืองซัดแซนแนนทรวงไนย ๐	2. ชีตีวั้งไป ไม่ปราศัยพระบุญเรื้อง ปีมมาจะปลดเปลื้อง เคืองซัดแซนแนนทรวงใน ๐
3. ลินทองผู้ทรงฤทธิ ที่เนรมิตเปนมโนไมย คีดยูแต่ไยใจย ตัวกูไสรไมยคินคัง ๐ ม้นภา	3. ลินทองผู้ทรงฤทธิ์ ที่เนรมิตเป็นมโนมัย คีดยูแต่ในใจ ตัวกูไสรไม่คินคัง ๐ ม้นพา
4. มาวันนี เห็นนาที่จ้ปลัดปลง พระชันอันบันจ้ง ลิมชอนทรวงติดตัวมา ๐ จ้อ่านพระเวทย์นี้ มัว	4. มาวันนี เห็นนาที่จะปลดปลง พระขรรค์อันบรรจง ลิมช่อนทรวงติดตัวมา ๐ จะอ่านพระเวทย์นี้ มัว
5. ไกรย้าสิดมีราคา หัวใจผูกกริ่งตรา ส้งวาถึงเจ็ดวัน ดอยวาคาตัวราคี ที่ของม้นตีรันไป พระ	5. กายสิทธิ์มีราคา หัวใจผูกกริ่งตรา ส้งว่าถึงเจ็ดวัน ด้อยว่าค่าตัวราคี ที่ของม้นตีรันไป พระ
6. -เวदनันประสิดที่ ๐ อานเวดไดยดั่งใจย พันผอยภยไอยักสี นีรมิตบิตเบอินนี ทรวงฤทธิ	6. -เวทย์นั้นประสิทธิ ๐ อ่านเวทย์ได้ตั้งใจ พันโผภัยไ้อัยกษี นิรมิตบิตเบือนนี้ ทรงฤทธิ์

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 17



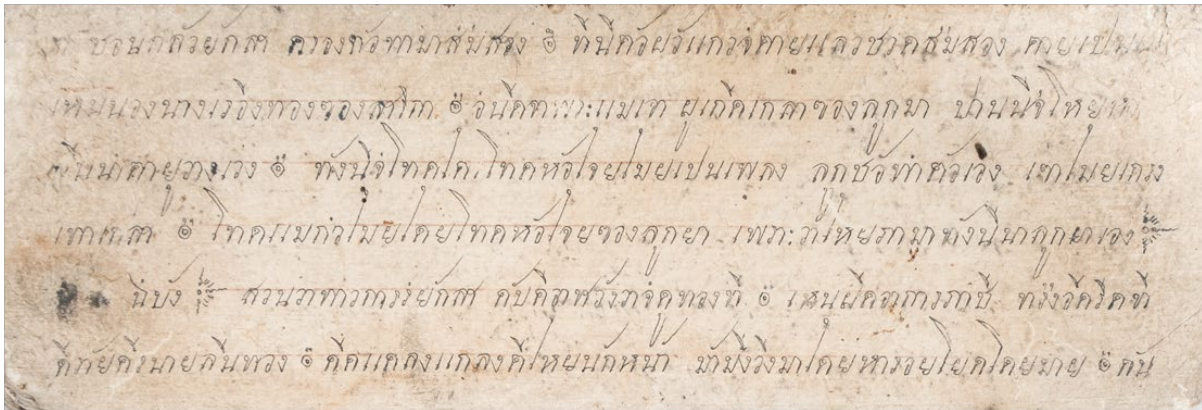
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ที่ลำโลกา พารอดถึงเจ็ดวัน ฟ้นกว่านั้น ไม้มอธรรนา ทำเท็ดตามเวร่า ไปเมื่อน่าจะเห่น	1. ซี่ลำโลกา พารอดถึงเจ็ดวัน ฟ้นกว่านั้น ไม้มธรรนา ทำเท็ดตามเวลา ไปเมื่อน่าจะเห่น
2. กั้น * สาวส้ออื่น * ลีนทองมโนไมย ชลันไนไลย คิดถึง ฉาย่าสูวันนมาลา พรัดกันไนยไพเราะ	2. กั้น * สาวสะอื่น * ลีนทองมโนมัย ชลันนัยไไล คิดถึง ฉายาสูวรรณมาลา พลัดกันไนไพเราะ
3. ส่องสารปานซันนี้ แก้วพีเปนนไฉน วิบากจากไนยไพเราะ ไปยแห่งไรยน้องอา ๐ พิตายไมยคิด	3. สงสารปานฉะนี้ แก้วพีเป็นไฉน วิบากจากไนไพเราะ ไปแห่งไรยน้องอา ๐ พิตายไมคิด
4. แลว คิดแต่แก้วผู้ทรามเซย งามเอี่ยมของเรียมเออย จัเบย ๆ ยูแห่งไรย ๐ ส่งสานนางพิน้อง	4. แลว คิดแต่แก้วผู้ทรามเซย งามเอี่ยมของเรียมเออย จะเปรยๆ อยู่แห่งไร ๐ สงสารนางพิน้อง
5. ปานฉะนี้ โอแก้วพีเปนนไฉน ฤสุณชีวาไล ยู ไนยกระมังนา ๐ ที่นี้ตัวผัวแก จตายแลว ดวยยัก	5. ปานฉะนี้ โอแก้วพีเป็นไฉน ฤสุณชีวาลัย อยู่ไหนกระมังนา ๐ ที่นี้ตัวผัวแก จะตายแล้วด้อยยัก
6. สา วิบากจากกลางป่า โอนางฟ้าไมยเห่นผี ๐ ส่งสานนางพิน้อง ล่ององทั้งสองศรี รักเรียมล้ำ	6. ซา วิบากจากกลางป่า โอนางฟ้าไม่เห็นผี ๐ สงสารนางพิน้อง ล่ององทั้งสองศรี รักเรียมล้ำ

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 18



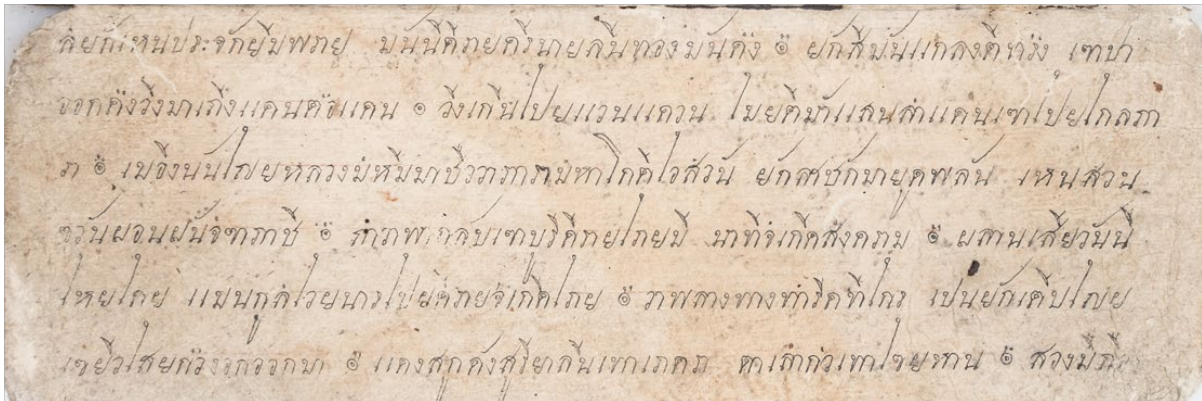
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. เลก-หักนี้ นวนนองมา ๑ รักเรียมไม่ได้อาย ภาพันผาย ไปสเเนา ไมยกลัวค่นน	1. เลกมีหักนี้ นวลน้องมา ๑ รักเรียมไม่ได้อาย พาผันผาย ไปสเเนา ไม่กลัวค่นน
2. หา อนิดจางนางฟ้าเอ้ย ๑ ที่นี้ตัวรัก เปนเยิว ยักแลวทรามเซี้ย สองสีพินองเอ้ย ทีไนยเลยจ้	2. หา อนิจจางนางฟ้าเอ้ย ๑ ที่นี้ตัวรัก เป็นเหยื่อยักษ์แล้วทรามเซย สองศรีพี่น้องเอ้ย ที่ไหนเลยจะ
3. เหนผี ๑ ส่งลานนางนอยนาค เยาวรัตไนยทานี ส่มกมารักดี โอปานนิจครวนหา ๑ ตั้งใจ	3. เห็นผี ๑ สงสารนางน้อยนารถ เยาวราชในธานี สมครมารักดี ไ้อปราณีจะครวญหา ๑ ตั้งใจ
4. กิ่งบุญพี่ ก่อกระลิมันมีมา ปานนิจครวนหา กีน นำดาบ้อสเบ้ย ๑ ที่นี้ตัวผิวแก้ว จัตายแลว	4. พึ่งบุญพี่ พ่อกระลิมันมีมา ปานนี้จะครวญหา กินน้ำดาบสะเบย ๑ ที่นี้ตัวผิวแก้ว จะตายแล้ว
5. น่นองเอ้ย โฉมงามของเรียมเอ้ย ทีไนยเลยจ้ เหนใจ ๑ แลวครวนถึงนงนุค กลีบส้	5. น่น้องเอ้ย โฉมงามของเรียมเอย ที่ไหนเลยจะเห็นใจ ๑ แล้วครวญถึงนงนุช กลีบส
6. มสูดอไลย ใจคิดพิศไมย มายพีไรยไหยครวนหา ตั้งใจพึ่งบุญพี่ เกิดกุลีจากกา-	6. มุดสูดอาลัย ใจคิดพิศมัย ไม่พีไรให้ครวญหา ตั้งใจพึ่งบุญพี่ เกิดกุลีจากกา-

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 19



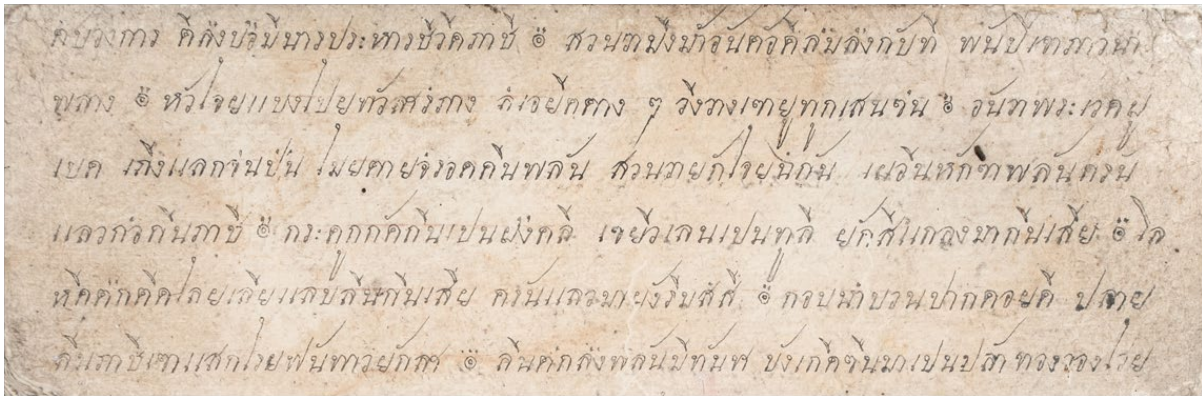
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. --ซอนกลัวยักสา ครองตัวพามาส้มสวง ๐ ที่ นี้ตัวผัวแก้ว จำตายแล้วชวดส้มสวง ตายเปน	1. --ซอนกลัวยักสา ครองตัวมาพาสมทรวง ๐ ที่ นี้ตัวผัวแก้ว จะตายแล้วชวดสมสวง ตายเป็น
2. เหนื่อนองนาง เรื่องทองของสาริกา ๐ อนิดจาพระแม่เจ้า ผู้เกิดเกล้าของลูกมา ปานนี้จโหยหา	2. เห็นน้องนา เรื่องทองของสาริกา ๐ อนิจจาพระแม่เจ้า ผู้เกิดเกล้าของลูกมา ปานนี้จะโหยหา
3. ก็น้ำตาอยู่วางเวง ๐ ทั้งนี้จโหดใด โหดหัวใจไมยเปนเพลง ลูกชั่วทำตัวเอง เขาไมยเกรง	3. ก็น้ำตาอยู่วางเวง ๐ ทั้งนี้จะโหดใด โหดหัวใจ ไม่เป็นเพลง ลูกชั่วทำตัวเอง เขาไม่เกรง
4. เทาเกสา ๐ โทดแมแก้วไมยโดย โหดหัวใจของลูกยา เพราะว่าไหยภามาทั้งนี้นาลูกยาเอง *	4. เต่าเกศา ๐ โทษแม่แก้วไม่ได้ โทษหัวใจของ ลูกยา เพราะว่าให้พามา ทั้งนี้นาลูกยาเอง *
5. ----ฉบับ * สนวนาทาวการรียักสา คับคืออาชา วังวาจตุทองที่ ๐ เหนผิดอาการ ภาชีทรงอิตรีดีที่	5. ----ฉบับ * ส่วนว่าท้าวกาลยักสา ขับช้ออาชา หวังว่าจะดูทองที่ ๐ เห็นผิดอาการ พาชีทรงอิทธิฤทธิ
6. ดีร้ายคือนายลिनทอง ๐ คืดแคลงแกลงดี ไหยนักรหน้า ม้ามิ่งวิ่งมาได้ หารอยโยดโดยมาย กัน	6. ดีร้ายคือนายลिनทอง ๐ คืดแคลงแกล้งดี ให้หน้ากรหน้า ม้ามิ่งวิ่งมาได้ หาร้อยโยชนโดยหมาย กัน

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 20



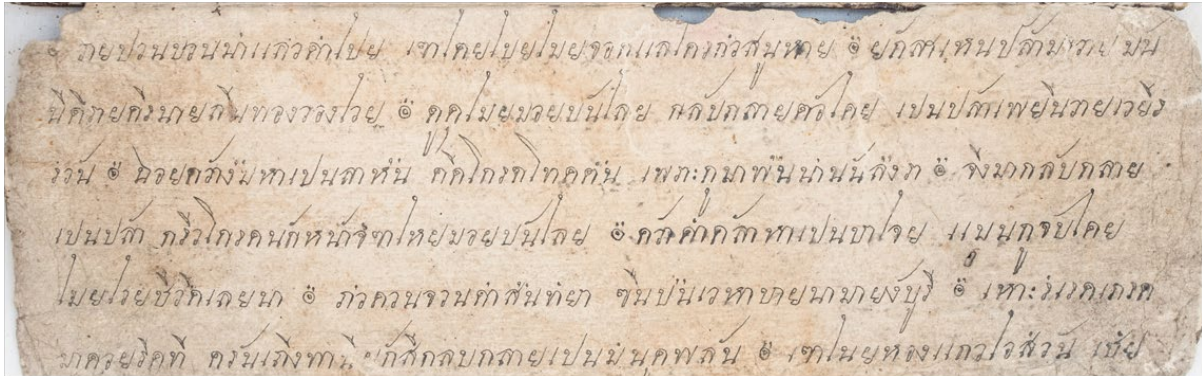
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ลัยักเหนประจักยิมพราย มั่นนีตีราย ครีนาย ลีนทองมันคั่ง ๐ ยักสีมันแกลงตีทรง เขาปา	1. ละยักเห็นประจักยิมพราย มั่นนีตีราย คือนายลีนทองมันคั่ง ๐ ยักสีมันแกลงตีทรง เข้าปา
2. ออกต่ง วึ่งมาเถิงแดนต้อแดน ๐ วึ่งเกินไปแวนแควน ไมยตีม้าแสน ลำแดนเขาไปโยกลภา	2. ออกตง วึ่งมาถึงแดนต้อแดน ๐ วึ่งเกินไปแวนแคว้น ไมยตีม้าแสน ลำแดนเข้าไปใกล้พา
3. รา ๐ เมืองนั้นใหญ่หลวงม้หิมมา ชือวารารา ม้าโกตีไอส์วัน ยักสาชักมายุดปลัน เหนสวน	3. รา ๐ เมืองนั้นใหญ่หลวงม้หิมา ชือว่าพารามหาโกฏโอยสวรรค์ ยักสาชักม้าหยุดปลัน เห็นสวน
4. ขวัน ผอนผันจ้ชาภาชี ๐ กาว่าพากลับเขา บุรี ตีรายโยยมี นาทีจ้เกิดสังคราม ๐ ผลานเสียวันนี้	4. ขวัน ผอนผันจะฆ่าพาชี ๐ กาว่าพากลับเข้าบุรี ตีรายโยยมี นาทีจะเกิดสงคราม ๐ ผลาญเสียวันนี้
5. ไหยโดย แมนกุละไวย นารไปยตีรายจ้เกิดโยย ๐ วาพลาทางทำรตีทีไกร เปนยักเตบใหญ่	5. ให้ได้ แม้นกุละไว้ นานไปตีรายจะเกิดภัย ๐ ว่าพลาทางทำฤทธิไกร เป็นยักซ์เตบใหญ่
6. เขียวใสก้องออกอกมา ๐ แดงสุกตั้งสุรียา ลีนเท่าเถตรา ตาเลากัวเทาไชยหาน ๐ สองมือถือ	6. เขียวใสก้องออกอกมา ๐ แดงสุกตั้งสุรียา ลีนเท่าเถตรา ตาเลากัวเทาไชหาน ๐ สองมือถือ

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 21



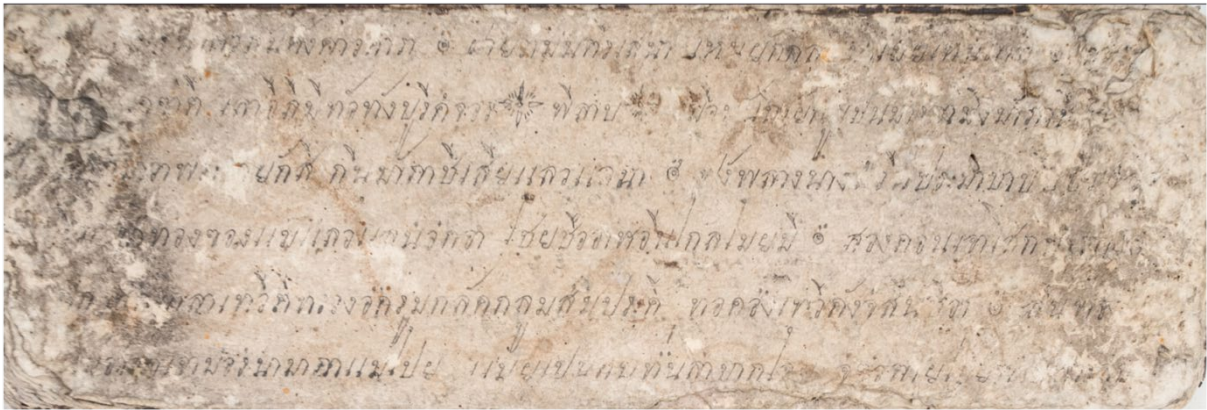
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ต่บองการ ตีลัง บ่อมีนารประหารชีวิตภาชี ๐ สรวนว่ามิ่งม้ายันตัวดีล้มลงกับที่ พันปีเจ้าภาวณา	1. ตบองค์การ ตีลังบ่มีนานประหารชีวิตพาชี ๐ สรวนว่า มิ่งม้ายตัวดี ล้มลงกับที่ พันปีเจ้าภาวณา
2. พलग ๐ หัวใจแยงไปยทัวสาร่าง ลือเอียดต่างๆ วึ่งวางเขาญทุกเสนขัน ๐ อันวาพระเวดฝู	2. พलग ๐ หัวใจแยงไปทิวสาร่างค์ ละเอียดต่างๆ วึ่งวางเข้าอยู่ทุกเส้นขน ๐ อันว่าพระเวทย์ภู
3. เบต เถิงแลกจันปน ไมตายจ้รอดคินพลัน สรวนวยักใจฉกกัน เผอินหักขาพลันครัน	3. เบศร์ ถึงแหลกจนปน ไม่ตายจะรอดคินพลัน สรวนว่ายักใจฉกกรรจ เผอินหักขาพลันครัน
4. แลวก้อกินภาชี ๐ กระจุกกักกินเปนฝ่งคลี เขยิวเลนเปนทุลี ยักสีแกกลงมากินเสย ๐ โล	4. แลวก็กินพาชี ๐ กระจุกกักกินเป็นผงคลี เคี้ยวเล่นเป็นรูลี ยักสีแกล้งมากินเสย ๐ โล
5. หิตตักตีดโลยเลีย แลบลินกินเสย ๐ ครันแลวมายังริมสี่สี ๐ กอบนำบวนปากดอยตี ปลาย	5. หิตตักตีดโลเลีย แลบลินกินเสย ครันแล้วมายังริมสระศรี ๐ กอบน้ำบวนปากด้วยตี ปลาย
6. ลินภาชี เขาแสกรไยพันทาวักสา ๐ ลินตักลงพลันมีทันชา บังเกิดขึ้นมาเปนปลาทองวองไว	6. ลินพาชี เข้าแทรกไรพันทาวักษา ๐ ลินตกลงพลันมีทันชา บังเกิดขึ้นมาเป็นปลาทองวองไว

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 22



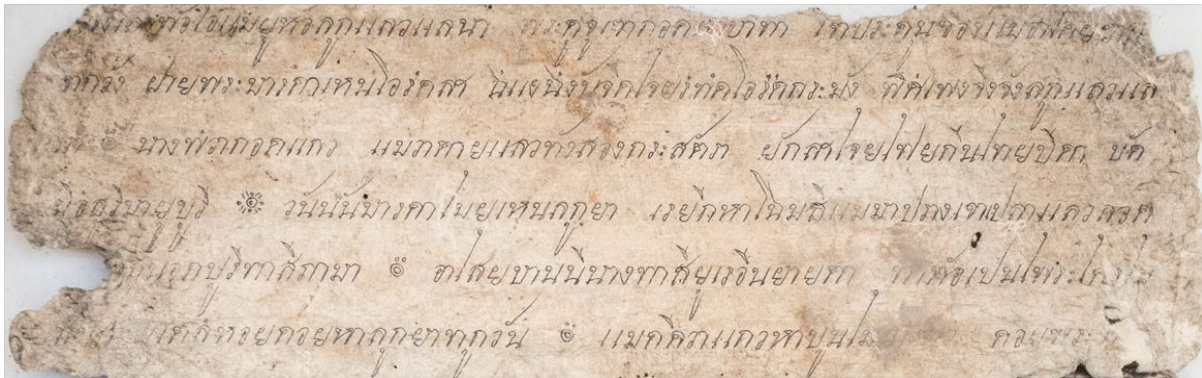
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. วายปนนวนนนำแล้วดำไป เขาไทยบายไมยจอกแลใครกำสุนหาย ๐ ยักสาเห็นปล้ำมาวายมัน	1. ว้ายปนนวนนนำแล้วดำไป เข้าใต้ไปไม้ จอกแลใครกำลั่วสุนหาย ๐ ยักสาเห็นปลามาวายมัน
2. นีดีรายคีนายลिनทองว่องไว ๐ ดูคูไมยมวายนไลย กลับกลายตัวโดย เปนปล้ำเพียนวายเวียร	2. นีดีรายคือนายลिनทองว่องไว ๐ ดูคูไม้ม้วยบรรลั้ย กลับกลายตัวได้ เป็นปลาเพียนวายเวียน
3. รัวัน ๐ ฉวยคว้างมหาเปนลาหน ดีดโกรตโหดตั้น เพราะกุม่าพ่นน้ำนั้นลงรา ๐ จึงมากลับกลาย	3. ระวัน ๐ ฉวยคว้างมหาเป็นล่าหน ดีดโกรตโทษตั้น เพราะกุม่าพ่นน้ำนั้นลงรา ๐ จึงมากลับกลาย
4. เปนปล้ำ กริ้วโกรตนักหนาจ่าขำไทยมวายนไลย คว่ำดำค้ำหาเปนบาใจ แมนกูจับโดย	4. เป็นปลา กริ้วโกรตนักหนาจะฆ่าให้ม้วยบรรลั้ย คว่ำดำค้ำหาเป็นบ้าใจ แมนกูจับได้
5. ไมยไวชีวิตเลยหนา ๐ ภา่ดวนจวนคำ ส่นท่ยา ซิ่นบ่นเวหา บายนามายังบุรี ๐ เหาะระเร็ดเกรด	5. ไม่วีชีวิตเลยหนา ๐ พอด่วนจวนคำ สนทยา ซิ่นบนเวหา บ่ายหน้ามายังบุรี ๐ เหาะระเร็ดเกร็ด
6. มาด้วยริตที ครันถึงธานี ยักสีกลบกลายเปนมุ่นุดปล้น ๐ เขาในยทองแกวไอส่วน แซย	6. มาด้วยฤทธิ ครันถึงธานี ยักสีกลับกลายเป็นมนุษย์ปล้น ๐ เข้าในทองแก้วไอยสวรรค์ แซย

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 23



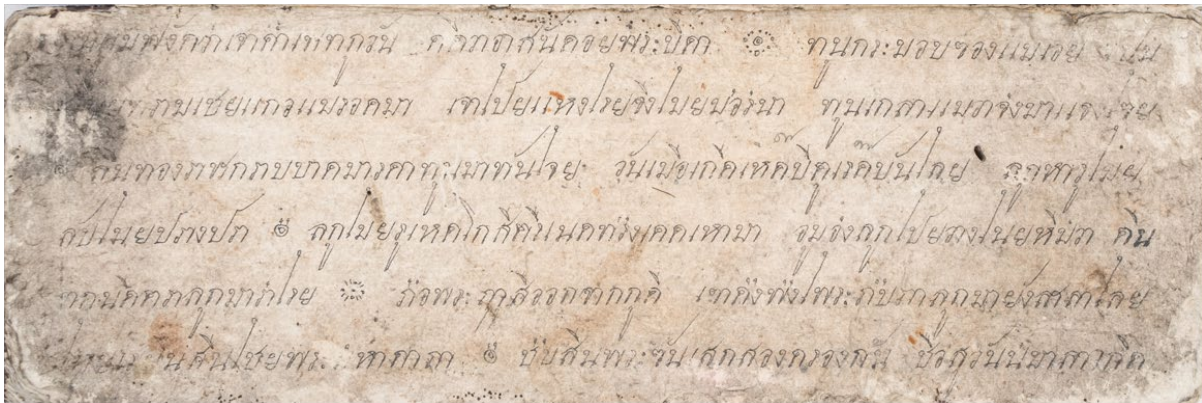
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. -----ตั้งดาวดารา ๐ ฝ่ายวามนตรีเสนา เหนยกุล ไมยเหน----- -----	1. -----ตั้งดาวดารา ฝ่ายวามนตรีเสนาเห็นยักษ์ ไม่เห็น ----- -----
2. -----ชาติ เล่าอีลีมี่ทั่วทั้งบุรีคัจจอร * พิลาบ * -เมื่อนั้นฉายาผู้เป็นมาร-มิ่งม้าภาชี----- -----	2. ---ชาติ--เล่าอีลีมี่ทั่วทั้งบุรีขจร * พิลาบ * --เมื่อนั้นฉายาผู้เป็นมาร--มิ่งม้าพาชี----- -----
3. มาวาพ----- ยักสีกินม้าภาชีเสียแล้วแลนา ๐ ฟังพลงนาง-- ประชาบาป-----	3. มาว่า----- ยักสีกินม้าพาชีเสียแล้วแลนา๐ ฟังพลงนาง-- ประชาบาป-----
4. ---ทองของแม่แลนนอังกา ----- ไชยชื่ออาซาอินไกลไม่มี ๐ สองคอนเจ้าโสก-- -----	4. -----ทองของแม่แล้วแลนนอังกา ----- ใช้ชื่ออาซาอินไกลไม่มี ๐ สองคนเจ้าโสก----- ---
5. -----ลาเทวีดีทรวงอกรุม กลัดกลุ้มสมประดี ทอดองเทวีดังจีสันชีวา ๐ ลินทอง-----	5. -----ลาเทวีดีทรวงอกรุม กลัดกลุ้มสมประดี ทอดองค์เทวีดังจะสันชีวา ๐ ลินทอง-----
6. -----เจ้ามัวร์นามาภาแม่ไปย แมยเปนคนทนลำบากใจ จข่อยตายไมย----- -----	6. -----เจ้ามรณามาพาแม่ไป แม่อยู่เป็น--คนทนลำบากใจ จะข่อยตายไม่ -- -----

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 24



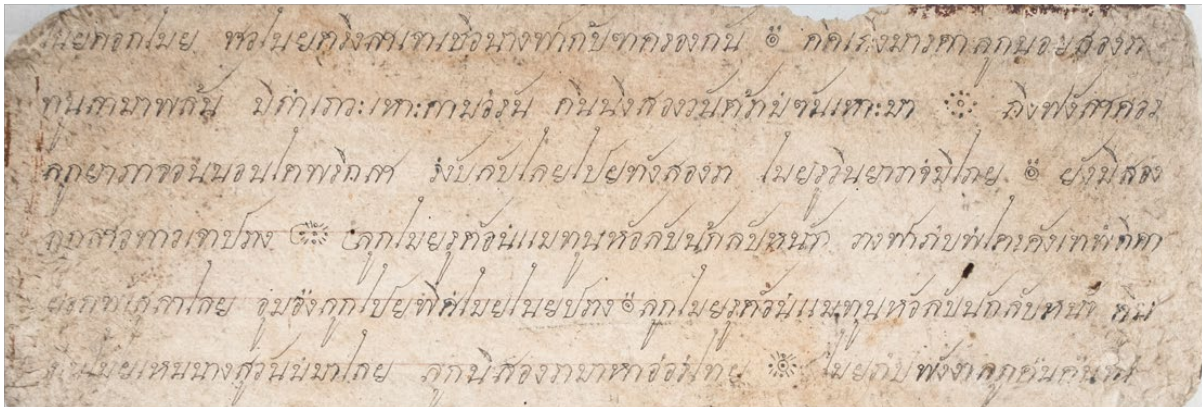
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. -----งเลงพ้อใจแม่อยู่หัวลูกแล้วแลเนา พระคัจจุเขากอดเอาบาทา	1. -----งเลง พ้อใจแม่อยู่หัวลูกแล้วแลเนา พระคัจจุเข้ากอดเอาบาทา
เจ้าประคุณของแม่อาโดยยาก	เจ้าประคุณของแม่อา ได้ยาก
2. จากวัง ฝ่ายพระมารดา เหนืออรตสา ฉะฉังจันจิตใจรืทัด ออร์ตกระมัง พิศเพงจิงจิง ลูกแล้วแล	2. จากวัง ฝ่ายพระมารดาเห็นอรตสา ชะฉังจันจิตใจรืทัดออร์ตกระมังพิศเพงจิงจิง งลูกแล้วแล
3. --- ๑ นางพวากอดแก้ว แมวตายแล้ว ทั้ง สองกระสัตร่า ยักสาใจไฟเฝ ก็นไทยปีดา บัด	3. --- ๑ นางพวากอดแก้ว แมวว่าตายแล้ว ทั้งสองกษัตริย์ ยักสาใจไฟเฝกินไทยปีดา บัด
4. นือสุรี มาอยู่บุรี * วันนั้นมารดา ไมยเห็นลูกยา เรียกหาโฉมศรี แม่มาปรางเจ้า เปลาแล้วลวด	4. นือสุรี มาอยู่บุรี * วันนั้นมารดา ไม่เห็นลูกยา เรียกหาโฉมศรี แม่มาปรางเจ้า เปลาแล้วลวด
5. -----นอกบุรีทาสีภามา ๑ อาไสยบานนี้นางทาสีอยู่เรือนยายตา ทาหัวเป็นไพรใครไม่	5. -----นอกบุรีทาสีภามา ๑ อาศัยบ้านนี้นางทาสีอยู่เรือนยายตา ถ้าหัวเป็นไพรใครไม่
6. ---- แต่ล้วยคอยหา ลูกยาทุกวัน ๑ แมคืด วาแก้วหาปูนไม่----- ด้วยพระ---	6. ---- แต่ล้วยคอยหา ลูกยาทุกวัน ๑ แมคืดว่าแก้วหาบุญไม่----- ด้วยพระ---

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 25



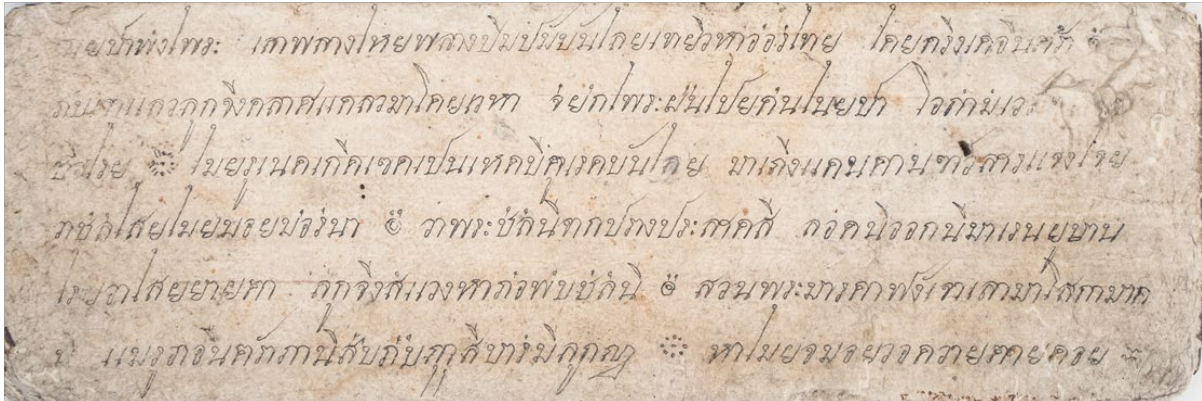
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ----- ฟังควาเจ้าคำเขาทุกวัน คิดว่าอาสันดอยพระบิดา *-- ทุลกระหม่อมของแม่เอย เปน	1. ----- ฟังความเจ้าคำเข้าทุกวัน คิดว่าอาสัญด้วยพระบิดา *-- ทุลกระหม่อมของแม่เอย เปน
2. ----- ทรามเซยแก้วแมรอดมา เจ้าไปยแห่งไรย จึงไมยมอรรณา ทุลเกลาแมวา จิงมาแจงไชย	2. ----- ทรามเซยแก้วแม่รอดมา เจ้าไปแห่ง ไร จึงไม้มรณา ทุลเกล้าแม่ว่า จิงมาแจงไช
3. ๐ ลีนทองราชา กราบบาทมารดา ทุลมาทันใจ วันเมื่อเกิดเหตุ ปิตูเรตบันไลย ลูกหาไรไมย	3. ๐ ลีนทองราชา กราบบาทมารดา ทุลมา ทันใจ วันเมื่อเกิดเหตุ ปิตูเรศบรรลัย ลูกหา ไรไม
4. ลับไมยปรางปรา ๐ ลูกไมยรูเหตุ โกสิตรีเนตทรวงเดดเหมา อุม่องลูกไปย วางไนยหิมวา ตีน	4. ลับไมปรางค์ปรา ๐ ลูกไม่รู้เหตุ โกสิตรีเนตรทรวงเดชเหมา อุม่องค์ลูกไป วางไนหิมวา ตีน
5. จากนิตตรา ลูกมารำไร * ภา่อพระฤสี ออกจากกูตี เขาต่งฟงไพระ ภา่ภาลูกมา ยังสาลาไลย	5. จากนิตรา ลูกมารำไร * พอพระฤษี ออกจากกูฎี เข้าต่งฟงไพระ พบพาลูกมา ยังศา ลาลัย
6. ไหยเรียนสินไชย พระมหาคาถา ๐ ชบสิ้นพระขัน เสกสองครองกัน ชื่อสุวรรณมาลาเกิด	6. ให้เรียนสินชัย พระมหาคาถา ๐ ชบสิ้น พระขรรค์ เสกสองครองกัน ชื่อสุวรรณมาลากฤต

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 26



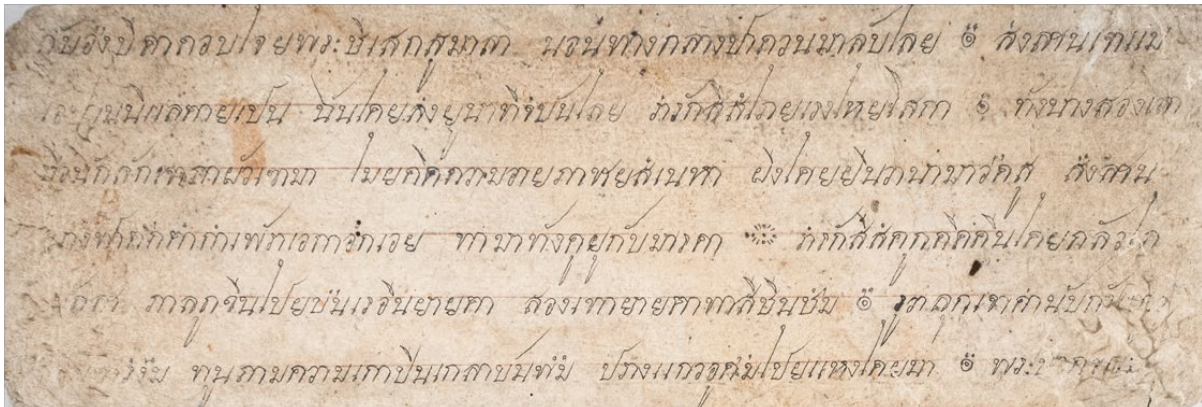
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. -ในยดอกไมย ชาวไนตริงสา เจาเชื่อนางฟากับชาครองกัน ๐ คิดถึงมารดา ลูกนอยสองรา	1. ในดอกไม้ ชาวไนตริงสา เจ้าเชื่อนางฟ้า กับข้าครองกัน ๐ คิดถึงมารดา ลูกนอยสองรา
2. ทูลลามาพลัน มีกำเภาะ เหาะคามอรั้น คีนนึ่งสองวัน ตัรามขันเหาะมา *ถึงฟ้งสาคร	2. ทูลลามาพลัน มีกำเภาะ เหาะข้ามอรัญ คีนหนึ่งสองวันได้รามขันท์เหาะมา *ถึงฝ้งสาคร
3. ลูกยาภาจอนนอนไตพริกสา ร้งับลัปลอยไปยทั้งสองรา ไมยรุวินยา วาจมีไภย ๐ ยังมีสอง	3. ลูกยาพาจอนนอนใต้พริกษา ระงับหลับไหลไปทั้งสองรา ไม่รู้วิญญาว่าจะมีภัย ๐ ยังมีสอง
4. ลูกสาวทาวเจาปราง * ลูกไมยรูตอ นแม่ทูลหัวลัปลักลับหน้า วางฟ่าบพีไตร ดั่งเทพีตีดา	4. ลูกสาวท้าวเจ้าปรางค์ * ลูกไม่รู้ตัวนะแม่ทูลหัวลัปลักลับหน้า วางฟ้าพบพระไตรดั่งเทพธิดา
5. ยอดฟ้าสุลาไลย อม่องลูกไปยพิศไมยไนยปราง๐ ลูกไมยรูตอ นแม่ทูลหัวลัปลักลับหน้า ตีน	5. ยอดฟ้าสุลาลัย อุ่มองค์ลูกไปพิสมัยในปราง ลูกไม่รู้ตัวแม่ทูลหัวลัปลักลับหน้า ตีน
6. คีนไมเห็นนาง สุวันนมาไลย ลูกนีสองรามาทหารไทย * ไมยภบฟ้งาลูกตั้นตน ชีน	6. คีนไม่เห็นนาง สุวรรณมาลัย ลูกนี้สองรามาทหารไทย * ไม่พบฟ้งาลูกตั้นตั้น ชีน

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 27



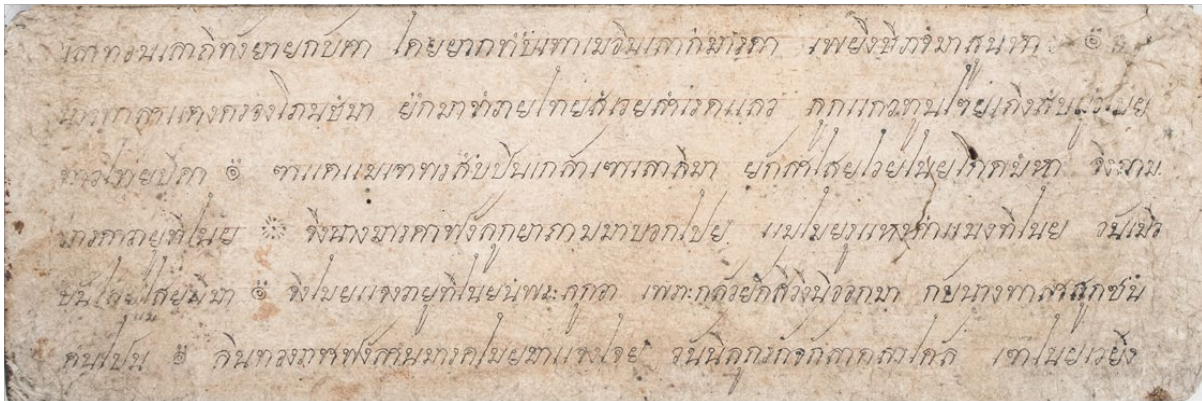
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ในยาพังไพระ เลาพลาหงไทยพลาหง ปีมปัมบันไลย เทยิวหาอ้อรไทย โดยคริ่งเดอินตรา ๐	1. ในป่าพงไพร เลาพลาหงให้พลาหง ปีมปัมม บรลลยเทยิวหาอ้อรไทย ได้คริ่งเดอินตรา ๐
2. ภาบเจาแลวลูก จิงคลาศแคลวมา โดยเวหา จยักไพระฝ่น ไปยค่นในยา โอกำมเว -----	2. พบเจ้าแล้วลูก จิงคลาดแคล้วมา โดยเวหา จะยกไพร่พลไปค่นในป่า โอกรรมเว -----
3. ชื่อไรย * ไมยรูนตเกิดเขต เปนเหตุบิตูเรตบันไลยมาถึง แตนดานชาวสาร แจงใจ	3. ชื่อไร * ไมรู้เนตรเกิดเขต เป็นเหตุบิตูเรศบรลลยมาถึง แตนด่านชาวสาร แจงใจ
4. วาชลไสย ไมยมอยม่อรนา ๐ วาพระชลิณี จากปรางประสาตสี ลอดหนีออกหนี มาเรณยูบ้าน	4. ว่าชลาศัย ไมม้วยมรณา ๐ ว่าพระชนนี จากปรางค์ปราสาทศรี ลอดหนีออกหนี มาเร้นอยู่บ้าน
5. ไรย อาไสยยายตา ลูกจิงส่วงหา ภาบพิชลิณี๐ สวณพระมารดา ฟิงเจาเลามา โสกามาก	5. ไร้อาศัยยายตา ลูกจิงแสวงหา พอพบชนนี ๐ ส่วนพระมารดา ฟิงเจ้าเลามา โศกามาก
6. มี แมรู้ออินตรา ภาหนีส่บภาภาฤสี บารมีลูกญา * หาไมยจมอยวอดวายตายดอย~	6. มี แมรู้ว่าอินตรา พาหนีสบพบฤษี บารมี ลูกญา * หาไมจะม้วยวอดวายตายด้วย~

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 28



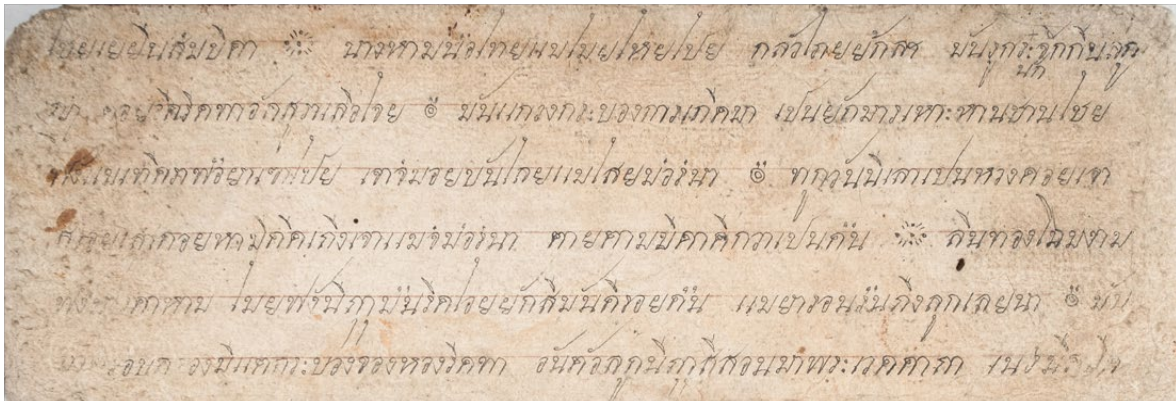
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. กีบอ่องปีดา คอบใจพระชี เสกสุมาลา นอนทางกลางป่า ความมาลับไลย ๐ ส่งสานเจ้าแม่	1. กีบองค์บิดา ขอบใจพระชี เสกสุมาลา นอน ทางกลางป่า ครวมาหลับไหล ๐ สงสารเจ้าแม่
2. โอบานนี่แล ตายเปนฉันโดย ล่งยุนาที่จันไลย รำรักสี่สัโทย เรงไหโยโสกา ๐ ทั้งนางสองเล่า	2. โอบ้านนี่แล ตายเป็นฉันใด ลงยุนาที่จะบรรลัย รำรักศรีสะไ้ เรงไหโศกา ๐ ทั้งนางสองเล่า
3. ชื่อนักรักเจ้า ผัวเขามา ไมเคิดความอาย ภายาสีเนหา ฟิงไดยีนวา นามาอดสู ส่งสาน	3. ชื่อนักรักเจ้าพาผัวเขามา ไมเคิดความอาย พาขายสีเนหา ฟิงไดยีนว่า หน้ามาอดสู สงสาร
4. นางฟ้า ตักตำกำเพ็รา เอกากอ์กเอย ทามาทั้งคู อยู่กับมารดา * รำรักสี่สัค กุคิตดินโดย กลัวไภ	4. นางฟ้า ตักตำกำพรั้า เอกากอ์กเอ้ย ถ้ามาทั้งคู่ อยู่กับมารดา * รำรักศรีสศ กุคิตขึ้นได้ กลัวภัย
5. ยักสา ภาลุกขึ้นไปย บ่นเรื่อนยายตา สองเทยายตา ทาสีขึ้นชม ๐ รูว่าลูกเจ้า ค่านับกมกราบ	5. ยักษา พาลุกขึ้นไปบนเรื่อนยายตา สองเฒ่า ยายตาทาสีขึ้นชม ๐ รูว่าลูกเจ้า ค่านับก้ม กราบ
6. -ขาร่งม พูลถามความเกา ปืนเกล้าบ่มท่ม ปรางแกวอูต่ม ไปยแห่งไดยมา ๐ พระบอก พระ	6. -ข่าระงม พูลถามความเก่า ปืนเกล้าบรรทม ปรางค์แก่วอูตมไปแห่งใดมา ๐ พระบอก พระ

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 29



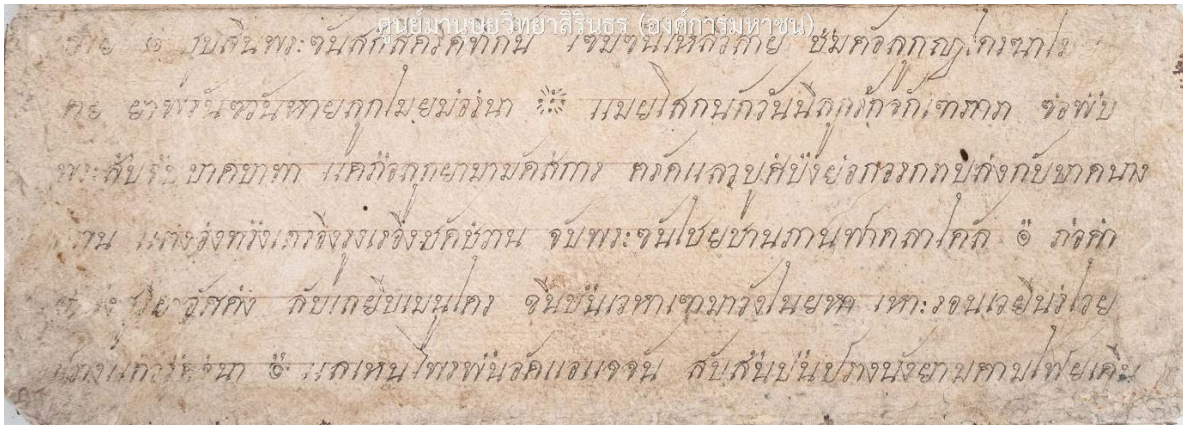
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. เลาทอนเลาถี้ ทังยายกับตา โดยยากทบเทาเมอินเลาก่มารดา เพียงชีวา จัมาสุญหาย๕ --	1. เล่าทอนเล่าถิ่ง ทังยายกับตา โดยยากทบเท้าเหมือนเล่าก็มารดา เพียงชีวา จะมาสุญหาย๕ --
2. นางทาสาแดง ครองโจนซันา ย่อมาท้าวาย ไทย ส่วยสำเรดแล้ว ลูกแกวทูลไชย เกิงส์บผู้วไนย	2. นางทาสา แต่งครองโจนษา ยกมาถวาย ไท เสวยสำเร็จแล้ว ลูกแก้วทูลไช ถึงศพภูวนัย
3. ทาวไทยบิดา ๕ ชาแต่แม่เจ้า พระส่บปีนเกล้าเขาเลาลีมา ยักสาไสยไว ไนโยโกตมहा จึงถาม	3. ท้าวไทยบิดา ๕ ข้าแต่แม่เจ้า พระสบบปีนเกล้า เขาเล่าลือมา ยักษาใส่ไว้ ไนโกตมหา จึงถาม
4. มารดาอายุทีไนย * จึงนางมารดาฟังลูกยาถามมาบอกไป แม่ไมยรูแห่งตำแหน่งทีไนย วันเมื่อ	4. มารดาว่าอยู่ที่ไหน * จึงนางมารดาฟังลูกยาถามบอกไป แม่ไม่รู้แห่งตำแหน่งทีไน วันเมื่อ
5. บันไลย+แม่(แทรก)ไสยนี้มา ๕ จึงไมยแจงวายุทีไนยนพระลูกอา เพราะกลัวยักชีวีงหนีออกมา กับนางทาสาลูกชน	5. บรรลี่ยแม่ไซร์หนีมา ๕ จึงไม่แจงว่าอยู่ที่ไหนพระลูกอา เพราะกลัวยักชีวีงหนีออกมากับนางทาสาลูกชน
6. ดันไปน ๕ ลีนทองราชา ฟงสานมารดไมยมาแจงใจ วันนินลูกรักจักลาคลาไค้ล เขาไนยเวียง	6. คนไปนา ๕ ลีนทองราชาฟังสาสน์มารดา ไม่มาแจงใจ วันนินลูกรักจักลาคลาไค้ล เข้าในเวียง

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 30



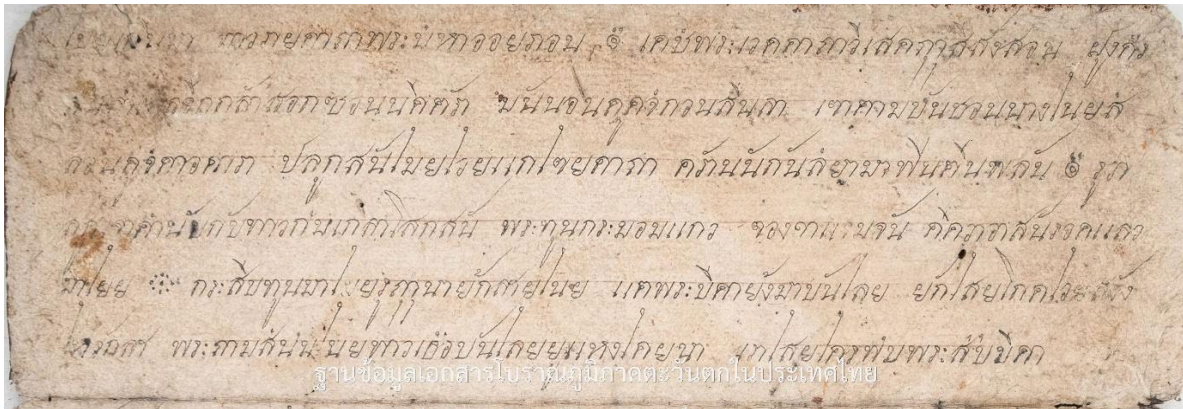
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ไชยเยียนสับบิดา * นางหามน่อไทย แม่ไมยไหยไผ่ย กลัวไภยยักสา มันรุกระ+นัก(แทรก)จักกินลูก ๐ --	1. ไช้เยียนสมบิดา * นางห้ามหน่อไท แม่ไม ให้ไป กลัวภัยยักษา มันรู้ตระหนัก จักกินลูก ๐ --
2. ญา ดอยอิดริตทา อักสุราเหลือใจ ๐ มันแกวงกระบองการ เกิดมาเพนยักมาร เหาะหานชานไชย	2. ยา ด้วยอิทธิฤทธา อสุราเหลือใจ ๐ มันแกวงกระบองการ เกิดมาเป็น ยักษมารเหาะหาญชาญชัย
3. ฟังแม่เทิดรา พ่อยาเขาไปย ๐ เจ้าจ่มอยบันไลย แม่ไสยม่อร่นา ๐ ทุกวันนี้เลาเพนหวงดอยเจ้า	3. ฟังแม่เถิดรา พ่ออย่าเข้าไป ๐ เจ้าจะม้วยบรรลีย์ แม่ไซร์มรณา ๐ ทุกวันนี้เล่าเป็นห่วงด้วยเจ้า
4. เสวยเลาคอยหา มีคิดถึงเจ้า แม่จ่ม่อร่นา ตายตามบิดา ดีกว่าเพนค่น * ลินทองโฉมงาม	4. เสวยเล่าคอยหา มีคิดถึงเจ้า แม่จะมรณา ตายตามบิดา ดีกว่าเป็นคน * ลินทองโฉมงาม
5. ฟังมารดาหาม ไมยฟังถูบ่น รีดไอยยักสี มันก็ร่อยค่น แมยารอนร่น ถึงลูกเลยนา ๐ มัน	5. ฟังมารดาห้าม ไมฟังนิรมล ฤทธิไ้อัยกษี มันก็ร่อยคน แม่อย่าร้อนรน ถึงลูกเลยหนา ๐ มัน
6. ----ครอบครอง มีแต่กระบอง จองทองริตทา อันตัวลูกนี้ ฤุสีสอนมา พระเวตคาถา เนรมิตใจ	6. ----ครอบครอง มีแต่กระบอง จองทองฤทธา อันตัวลูกนี้ ฤษีสอนมา พระเวทย์คาถา เนรมิตใจ

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 31



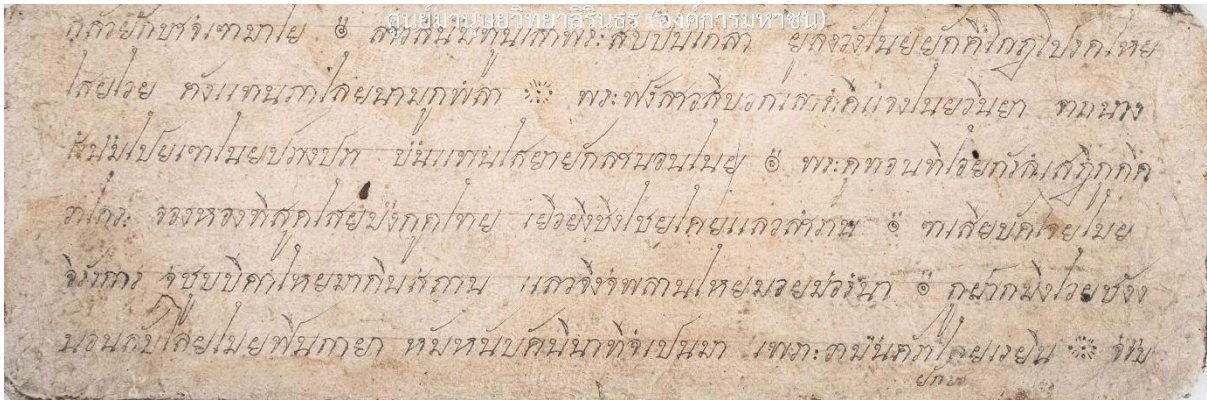
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. --- ย ๕ ชูปสินพระชั้นสก็ตริตทีกัน เขมขันเหลื่อหลาย ช่มตัวลุกญา ไครฆ่าไมย	1. --- ย ๕ ชูปสินพระขรรค์ คักดีสิทธิฤทธิทาน เข่มขันเหลื่อหลาย ชมตัวลุกญา ไครฆ่าไม
2. ตย ยาพรันชวันหาย ลุกไมยมอรรณา # แมยโสกนิก วันนีลกูรัก จักเขาพารา ขอพับ	2. ตาย ออย่าพรันชวันหาย ลุกไมมรณา # แม่ ออย่าโสกนิก วันนีลกูรัก จักเข้าพารา ขอพบ
3. พระสับ จับบาดบาทา แต่มือลุกญา มามัดสัการ ตรัดแลวบุคั้ง ย่อกรรากล่องกับบาดนาง	3. พระศพ จับบาทบาทา แต่พอลุกญา มา นมัสการ ตรัสแล้วบุชบง ย่อกรรากลอง กับบาทนาง
4. กรานแต่งองค์ทรงเครื่อง รุ่งเรืองชดช้วน จับพระชั้นไชยชาน ภานพาคลาไคไล้ ๕ ภาค้ำ	4. กราน แต่งองค์ทรงเครื่อง รุ่งเรืองชัชวาล จับพระขรรค์ชัยชาญ ผ่านฟ้าคราไคไล้ ๕ พอค้ำ
5. ย่ารุ่งสุริยาอัสดง ลับเลียบเมรุไตร ขึ้นบนเวหา เขามาวังในยา เหาะรอนเวียรไวย	5. ย่ารุ่ง สุริยาอัสดง ลับเลียบเมรุไตร ขึ้นบน เวหาเข้ามาวังในยา เหาะรอนเวียรระไว
6. ปรางแก้วรัตจนา ๕ แลเห็นไพรพน อัดแอแจจัน สับสนบนปราง นังยามตามไฟเดิน	6. ปรางค์แก้วรจนา ๕ แลเห็นไพรพล อัดแอแจกัน สับสนบนปรางค์ นังยามตามไฟเดิน

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 32



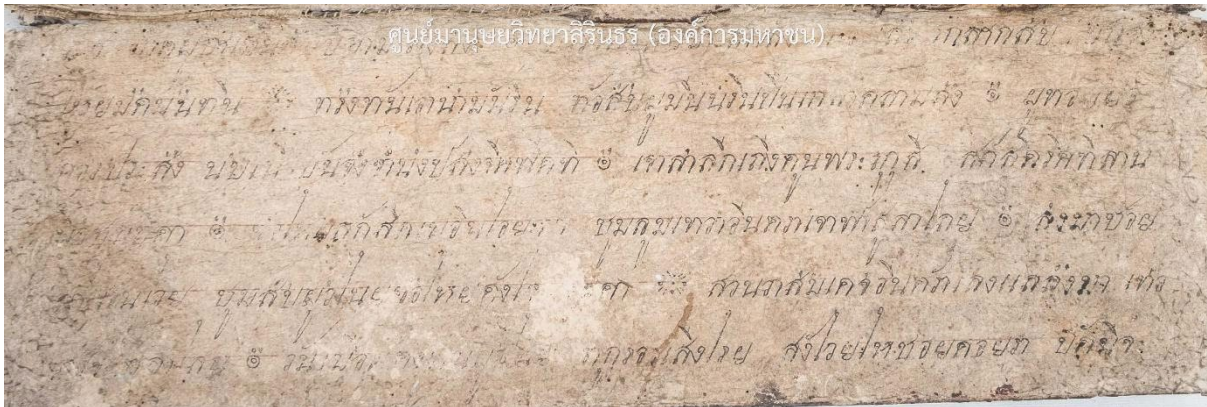
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ไปยเดินมา ทาวรายคาถา พระมห่าออยภอน ๕ เดชัพระเวต คธาวิเสต ฐาสีสังสอน ฝูงคร	1. ไปเดินมา ท้าวรายคาถา พระมหาววยพร ๕ เดชะพระเวทย์ คธาวิเศษ ฐาชีสังสอน ฝูงคน
2. --- เลือกกล้า สอกซอนนิตตรา มันนอนดูจกอนสินลา เขาตามบันซอนนางในยสี่	2. --- เลือกกล้า ซอกซอนนิตรา มันนอนดูจะก่อนสิ้นลา เข้าตามบัญชี นางในสี่
3. ลอน ตุจดาวดารา ปลุกสนัไมยไวย แกไขยคาถา คร้านันกันถัยยา มาพินตีนพลัน ๕รูวา	3. สอน ดุจดาวดารา ปลุกสนัไม้ไ้ แกไขคาถา ครานันกัลยา มาพินตีนพลัน ๕ รู้ว่า
4. ลุกเจ้า คำนับกับทาว กัมเกล้าโสกสนั พระ ทูนกระหม่อมแกว ของทแจมจัน คีตวา จาสนั รอดแล้ว	4. ลูกเจ้า คำนับกับเท้า กัมเกล้าโสกศลย์ พระทูนกระหม่อมแก้ว ของ ฐ แจ่มจัมทร์ คิดว่าอาสัญ รอดแล้ว
5. มาไยย # กระสืบทูนมา ไมยรู้ฤาณา ยักสายในย แต่พระบิดา ยังมาบ้นไลย ยักไสยโกตไวย สั้ง	5. มาไย # กระสืบทูลมา ไมรู้ฤาณา ยักษาอยู่ไหน แต่พระบิดา ยังมาบรรลัย ยักไชยโกรธไว้ สั้ง
6. ไหรักสา พระถามสนัมในย ทาวเรื้อบ้นไลย ยูแห่งไดยนา เราไสยใครพบ พระสับิดา	6. ให้รักษา พระถามสนมใน ท้าวเธอบรรลัย อยู่แห่งใดนา เราไซไรใครพบ พระศพบิดา

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 33



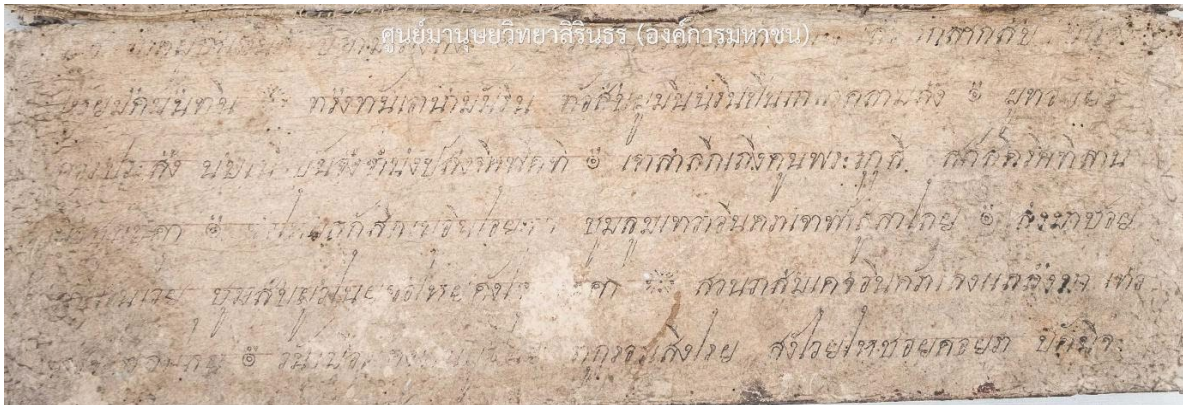
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. กลัวยักษ์ จัเขามาโย ๐ สาวสนมทูลเกล้า พระสับปิ่นเกล้า อยู่รังวังใน ยักษ์ตีโกฏ โปรตไทย	1. กลัวยักษ์ จะเข้ามาโย ๐ สาวสนมทูลเกล้าพระศพปิ่นเกล้า อยู่รังวังใน ยักษ์ตีโกศโปรดให้
2. ไสยไวย ตั้งแทนภาไลย นามกุพลา # พระฟิงสาวสี บอกเล่าดีแฉงในยวินยา จากนาง	2. ใส่ไว้ ตั้งแทนพาไล นามกุพลา # พระฟิงสาวศรี บอกเล่าคดี แฉงในวิญญา จากนาง
3. สนมไปย เขาในยปรางปรา บันแทนไสยา ยักษ์านอนในย ๐ พระดุทอนที ไอยก้มล่เสือบ กูคิด	3. สนมไป เข้าในปรางค์ปรา บนแทนไสยยักษ์านอนใน ๐ พระอุทรที่ ไอ้กาลเศรชฐี กูคิด
4. ว่าใคร จองทองที่สุด ไสยมิ่งกูตไทย เยอหยังชิงชัย โดยแลวสำราน ๐ ขาเสียบัดใจ ไมย	4. ว่าใคร จองทองที่สุด ไส้มงกุฏไทย เยอหยังชิงชัย ได้แล้วสำราญ ๐ ข่าเสียปัจจจัย ไม
5. จีริงการ จ่ชูปบิดา ไหยมาคีนส์ถาน แลวจิงจ่พลาน ไหยมวยม่อร่นา ๐ กูฝากมิ่งไวย ชัง	5. จีริงกาล จะชูปบิดา ให้มาคีนส์ถาน แล้วจิงจะผลาญ ให้ม้วยมรณา ๐ กูฝากมิ่งไว้ ช่าง
6. นอนหลับไลย ไมยพีนกายา ห้มหันบัดนี้ นาที่จ่เปนมา เพราะวามันตรา +ยักษ์(แทรก) โดยเรยีน # จรบ	6. นอนหลับไหล ไมพีนกายา ห้าหันบัดนี้หน้าที่จะเป้นมา เพราะวามนตรา ยักษ์ได้เรยีน # จบ

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 34



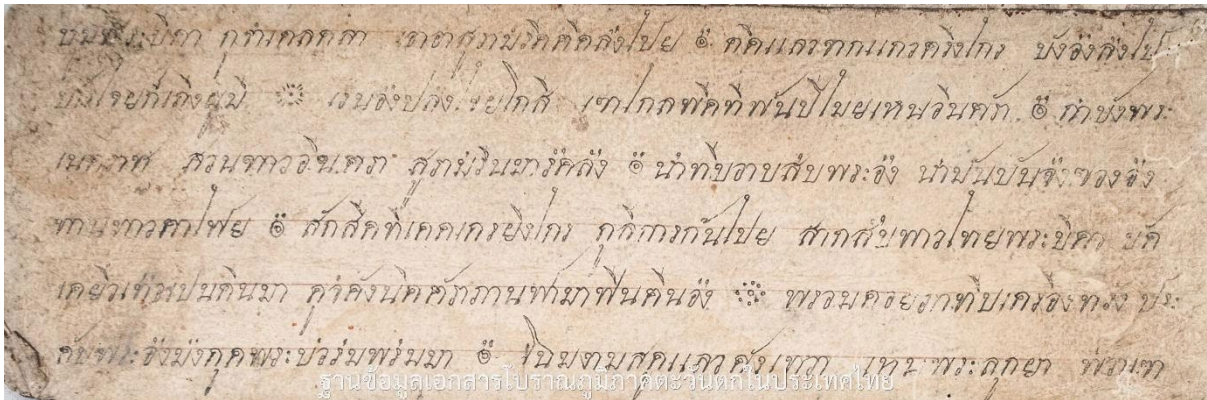
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. _____ พระขันสมุนป็นเทียบ มนัตายงานวุนรายวันเวียนอยู่ ยอมจเปนเสียนี่ไมย	1. _____ พระขรรค์ สมุนมณเทียร มันตายง่ายวุ่น วายวนเวียนอยู่ ยอมจจะเป็นเสียนี่ไม
2. _____ ๑ จัชุมทาวไทย เปนแลวเมื่อ ไลย ไมย ขวยยักสี หามทานนับรอย ฟาดฟันอสูริ ให้	2. _____ ๑ จะชุมท้าวไท เป็นแล้วเมื่อไหร ไมช่วยยักสี ห้ำหั้นนับรอย ฟาดฟันอสูริ ให้
3. __ ผงคลี นาที่จ่มอรณา ๑ คืดแลวคลาไคล จากปรางมาตไปย เถิงโกฏิปีตา ลัดอั่งลั้งไกล เจา	3. __ ผงคลี นาที่จะมรณา ๑ คืดแล้วคลาไคล จากปรางค้มาตไป ถึงโกศบิดา ลดองค้ลงไกล เจ้า
4. ไทยโสกา โอโอะพระบิดา ภามอยบันไลย # เป็ดโกฏิภูเบต ยักสับช่ลันต ลามไลย	4. ให้โสกา โอโอะพระบิดา พาม้วยบรลัย # เป็ดโกศภูเบศร์ ยกศพิตุเรศ ชลเนตรลามไหล
5. _____ น ผูษา เอาโกฏิปีตไวย ไมยไทยใคร สั่งไสยเลยมา ๑ สี่เรดเสตจ'จอนออกจาก บันอน	5. _____ ฤษา เอาโกศปีตไว้ ไมให้ใคร สงสัยเลยมา ๑ เร็จเสรีจจะจรออกจาก บรจรณณ์
6. _____ มาลู ถึง เรือนยายกับตา เขาในเคหา ตังพีตตี #ฉบงัง# เมื่อนันลีนทอง	6. _____ มาลูถึง เรือนยายกับตา เข้าในเคหา มาตังพีตี #ฉบงัง# เมื่อนันลีนทอง

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 35



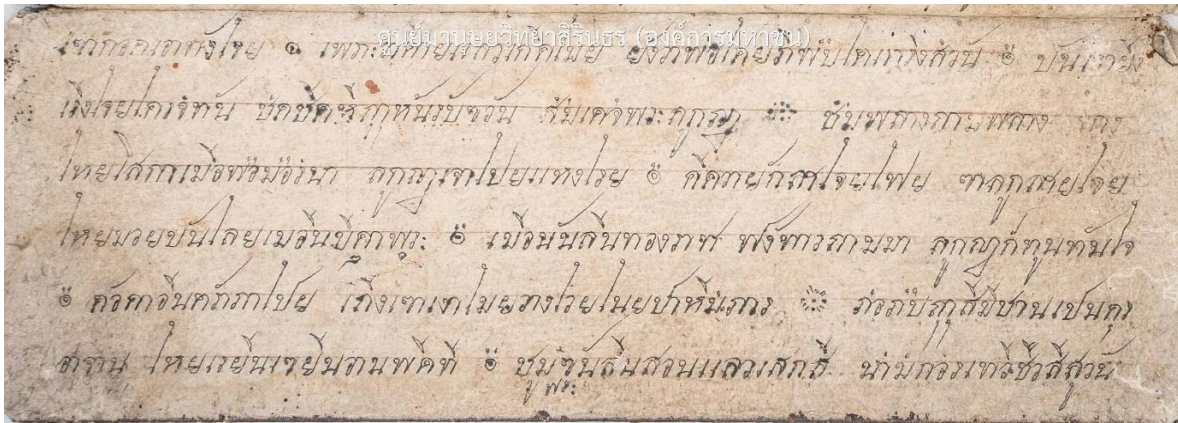
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. _____ กสากสับ	1. _____ กซากศพ _____
2. ไหยมัดมันทิน ๑ ทรงหันเอาน้ำมันริน ท้าวสับผूमิน นรินปั้นเกล้า ความลิ่ง ๑ ผุทอ _____	2. ให้หมดมลิน ๑ ทรงธรรมเอาน้ำ มารินท้าวศพภูมินทร์นรินทร์ ปั้นเกล้าคร้ามลง ๑ ภูธร _____
3. ตองประสงค์ นบเนอบันจ้ง จำนงปลั่ง จิตพิตที ๑ เจาล้ำลิกเถิง คุณพระฤาษี สกัสีตรีดทีลาน	3. ต้องประสงค์ นบเหนือบรรจง จำนงปลงจัดพิธิ ๑ เจ้ารำลิกถึงคุณพระฤาษี ศักดิ์สิทธิ์ฤทธิราน
4. ---- บิดา ๑ --ไหยสักสิต เนอินไอยกา ชูนมทเวา อินตราเจาฟา สุลาไลย ๑ ลิ่งมาชวย	4. ----บิดา ๑ --ให้ศักดิ์สิทธิ์เหมือนอัยกา ชูนนมทเวา อินตราเจ้าฟ้าสุราลัย ๑ ลงมาช่วย
5. ----สั้นเวย ชุมสับผัวโนย ขอไหยดั่งใจ ---- ดา # สนวนาสมเด็จอินตราเลงแลลิ่งมา เท่ว	5. ----สั้นเวย ชุมศพภูวนัย ขอให้ดั่งใจ ---ดา # ส่วนว่าสมเด็จอินตรา เร่งแลลงมา เทียว
6. _____ ลย ๑ วันเมื่อแดง _____ ทูกรอนเสิ่งไรย สงไวยไหชวยดวยรา บัดนี้จะ	6. _____ ลย ๑ วันเมื่อ _แดง _____ ทุกข์รอนสิ่งไร สั่งไว้ให้ช่วยด้วยรา บัดนี้จะ

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 36



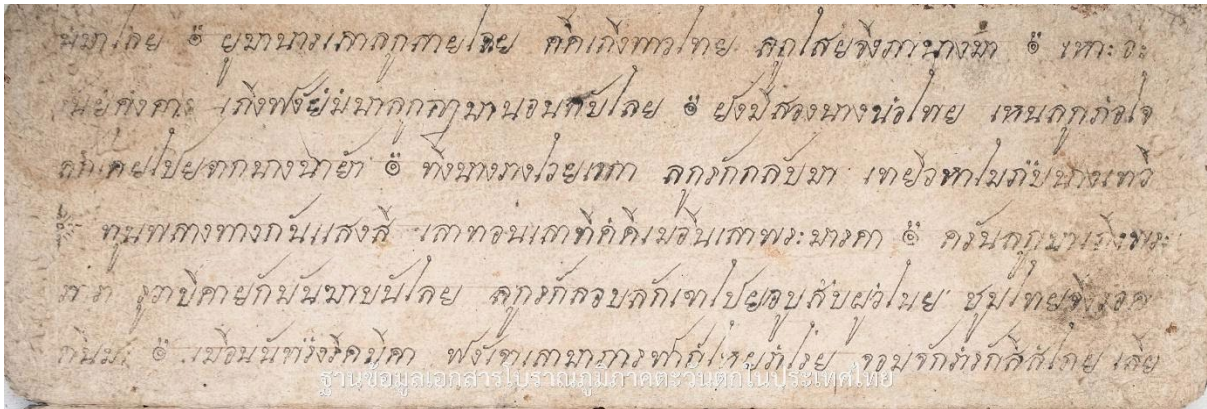
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ชมพระบิดา กุราเคลศรา เอาอาสุรามรีคิดดีลงไป ๐ คิดแล้ว จากแกวตั้งไกร บังอ้งลงไป	1. ชมพระบิดา กุจำไคลศลา เอาอสุรามฤต ดีดลงไป ๐ คิดแล้ว จากแกวตั้งรีงไทร บังอ้งลงไป
2. ทั้งใจก็ถึงผู้มี # เรนอ้งปลงใจโกสี เขาไกลพืดที่ พันปีไมยเหมอินตรา ๐ กำบังพระ	2. ทั้งใจก็ถึงผู้มี # เรนอ้งปลงใจโกสี เข้า ไกลพิธพันปีไม่เห็นอินตรา ๐ กำบังพระ
3. เนตราชา ส่วนทาวอินตรา สุรามรินมารัดลิ่ง ๐ นำที่บอบสับพระอ้ง นำมันบันจ้งของอ้ง	3. เนตราชา ส่วนท้าวอินตรา สุรามฤตลง ๐ น้ำที่อบศพพระอ้งค์ นำมันบรรจงของอ้งค์
4. ทานทาวตาไฟ ๐ สักสี่ตีที่เตดเกรย้งไกร กุลีการกันไปย สากสับทาวไทยพระบิดา บัด	4. ทานท้าวตาไฟ ๐ สักสี่ตีที่เต็ดเกรย้งไกร กุลีการกันไป ซากศพท้าวไทยพระบิดา บัด
5. เดี่ยวเทือเป็นคินมา ดุงตั้งนิตตรา ภาวนพามาพินตีนอ้ง # พรอมคอยภาที่บ เครื่องทรงประ	5. เดี่ยวเธอเป็นคินมา ดุงตั้งนิตรา ผ่านฟ้า มาพินตีนอ้งค์ # พรอมด้วยประที่บ เครื่องทรงประ
6. ดับพระอ้ง มึงกุดพระบ่อรัมพรมมา ๐ โฉมงามสุดแล้วดั่งเทวา เหนพระลูกยา พ่อเจา	6. ดับพระอ้งค์ มงกุฎพระบรมพรหมา ๐ โฉมงามสุดแล้วดั่งเทวา เห็นพระลูกยา พ่อ เจ้า

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 37



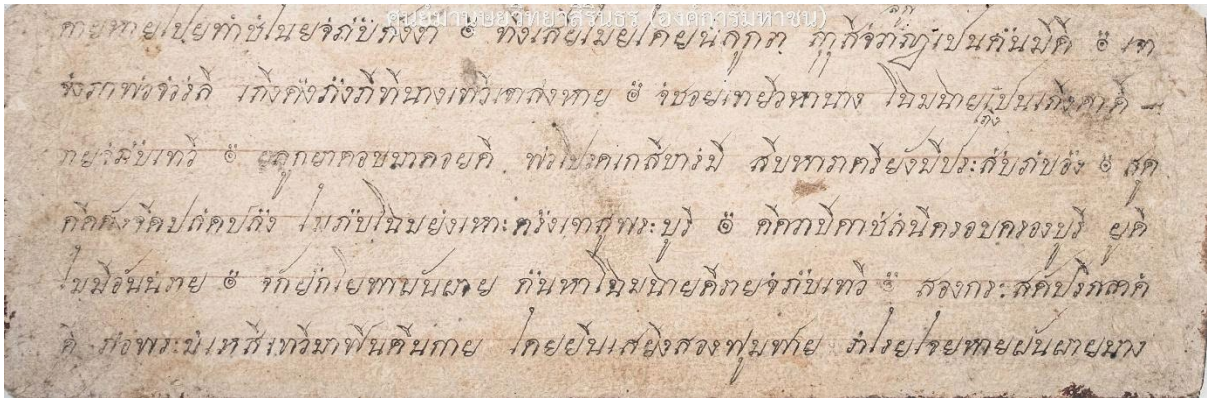
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. เขากอดเอาทั้งใจ ๐ เพราะวาตายแล้วเกิดไมย ยังวาพ่อโดย ภิพบไตเตรังสำวัน ๐ บันเที่ยง	1. เขากอดเอาทั้งใจ ๐ เพราะวาตายแล้วเกิดใหม่ ยังวาพ่อได้ พิภพไตรตรีงษ์สวรรค์ ๐ บันเทิง
2. เร็งใจใครจ้ทัน ชัดซิดทีฤาหันรับขวัญ ส้มแดง พระลูกญา # ชัมพลาถามทาง	2. เร็งใจใครจะทัน ชัดซิดทฤหรรษ์รับขวัญ สมเด็จพระลูกญา # ชมพลาถามพลาถ ทาง
3. ไหโยโสกาเมื่อพ้อมอรณา ลูกญาเจ้าไปยแห่งไร ๐ ดีดว้ายักสาใจไฟย หลุกสายใจ	3. ไทโสกาเมื่อพ้อมรณา ลูกญาเจ้าไปแห่งไร ๐ ดีกว่ายักซาใจไฟ ฆาลูกสายใจ
4. ไหยมวยบันไลยเมอิน๒บิดาพระ ๐ เมื่อนั้นลिनทองราชา ฟังท้าวถามมา ลูกญากี้ทูลทันใจ	4. ให้ม้วยบรรลัย์เหมือนพระบิดา ๐ เมื่อนั้นลิน ทองราชา ฟังท้าวถามมา ลูกญากี้ทูลทันใจ
5. ๐ ตัวคาอีตราภาไปย เถิงเขาเงาไมย วางไวยในยปาหิมภาร # ก่อภับฤาซีมีชาน เปนครุ	5. ๐ ตัวข้าอินทราพาไป ถึงเขาเงาไม้ วางไว้ใน ปาหิมพานต์ # พอพบฤาซีมีฉาน เป็นครู
6. อาจัน ไหนเรยีนเขียนอ่านพิดี ๐ ชุม+พระ(แทรก) ชันสิ้นสอนแลวเสกสี นำมกอรเทวีชื่อสีสุวัน	6. อาจารย์ ให้เรียนเขียนอ่านพิดี ๐ ชุบพระ ขรรค์ศิลป์สรแล้วเสกศรี นามกรเทวีชื่อศรีสุวรรณ

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 38



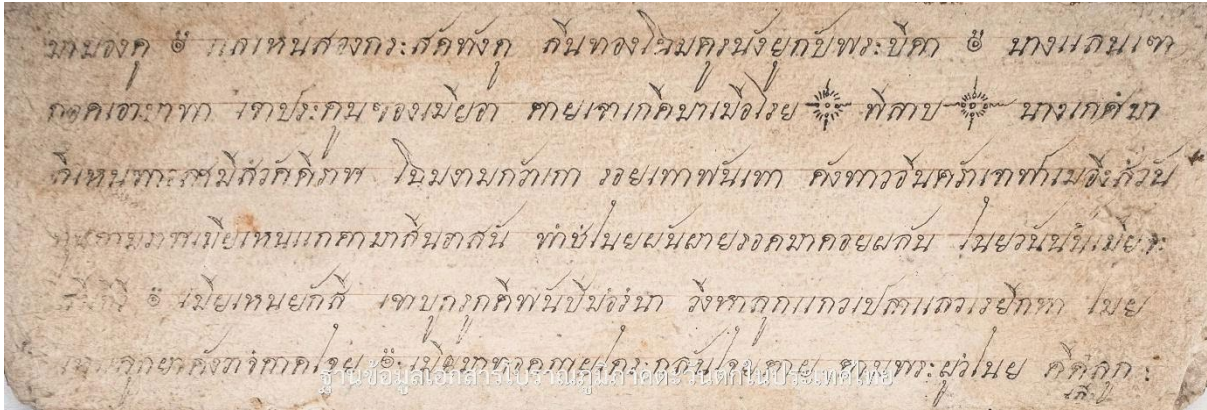
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. นมาไลย ๐ ยูมานารเลาถูกสายใจย คิดถึงทาวไทย ลุกไสยงานางมา ๐ เทาะวะ	1. มาลัย ๐ อยู่มานานเราลูกสายใจ คิดถึงท้าวไท ลูกไชร์จึงพานางมา ๐ เทาะวะ
2. ไนยดั่งดาร ถึงฟ้งยี่มมา ลูกญามานอนลับไลย ๐ ยังมีสองนางน้อไทย เหนลูกก่อใจ	2. ในดงदान ถึงฟ้งยี่มมา ลูกยามานอนหลับไหล ๐ ยังมีสองนางน้อไท เห็นลูกพอใจ
3. ลักไดยไปยจากนางฉาย่า ๐ ทังนางรางไวเวกา ลุกรักกลับมา เทยิวหาไม่ภับนางเทวี	3. ลักได้ไปจากนางฉายา ๐ ทังนางร้างไว้เวกา ลูกรักกลับมา เทยิวหาไม่พบนางเทวี
4. # ทุนพกลางทางกันแสงสี เลาทอนเลาที่คี่ดี เมยีนเลาพระมารดา ๐ ครันลูกมาเึงพระ	4. # ทูลพกลางทางกันแสงศรี เล่าทอนเล่าที่ คดี เหมือนเราพระมารดา ๐ ครันลูกมาเฝ้าพระ
5. ภารา รูวาบิดา ยักมันฆาบันไลย ลุกรักลอบลักเขาไปยอบุสับผูวไนย ชุมไทยจึงรอด	5. พารา รูว่าบิดา ยักมันฆาบรรลัย ลุกรักลอบลักเข้าไป โอบศพภูวนัย ชุมไท้จึงรอด
6. คีนมา ๐ เมื่อนั้นทังร็ดบิดา ฟังเจ้าเลามาการพาก็ไหยรำไรย จอมจักรรำรักสี่สียไทย เสีย	6. คีนมา ๐ เมื่อนั้นทรงฤทธิ์บิดา ฟังเจ้าเล่ามา ผ่านฟ้าก็ให้รำไร จอมจักรรำรักศรีสะเกไ้ เสีย

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 39



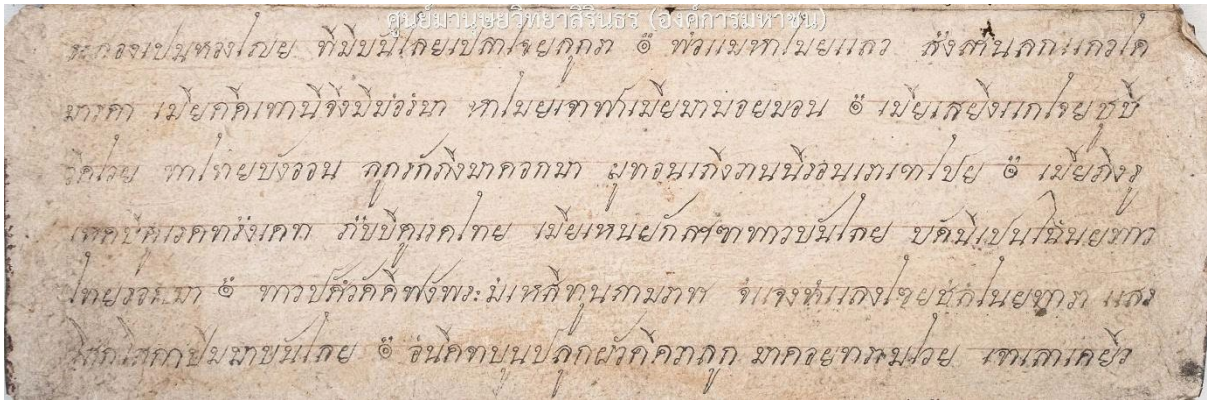
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ดายหายไผ่ทำซีไนยจ้กับงังงา ๐ ทิ้งเสียไผ่โดยน้ลูกวา ฤาสีจวา+ลูก(แทรก)ญาเปนคั้นมีดี ๐ เจ้า	1. ดายหายไป ทำไฉนจะพบพั้งงา ๐ ทิ้งเสียไม่ได้นะลูกวา ฤาซีจะว่าลูกญาเป็นคนมีดี ๐ เจ้า
2. จังภาพ้อจอร์ลี ถึงดั่งงังกิ ที่นางเวที เจาลงหาย ๐ จะช่วยเทียวหานาง โฉมฉาย+ถึง (แทรก)เปนถึงตาดี	2. จงพาพ้อจอร์ลี ถึงดงพงพีที่นางเทวีเจ้าลงหาย ๐ จะช่วยเทียวหานาง โฉมฉายถึง เป็นถึงตาดี
3. รายจ้ง”บเทวี ๐ ลูกยาตอบมาด้วยดี พ้อโปรดเกสีบารมี สืบหาราตรี ยังมีประสับกับอ้ง ๐ สูด	3. ร้ายจะพบเทวี ๐ ลูกยาตอบมาด้วยดี พ้อโปรดเกสีบารมี สืบหาราตรี ยังมีประสบบองค์ ๐ สูด
4. คืดตั้งจิตปลัดปลั่ง ไม่วกับโฉมยง เหาะตรงเขาสุพระบุรี ๐ คืดวาบิดาช่ลันนี่ ครอบครองบุรี ยูดี	4. คืดตั้งจิตปลดปลง ไม่พบโฉมยง เหาะตรงเข้าสู่พระบุรี ๐ คืดว่าบิดาชนนี ครอบครองบุรี อยู่ดี
5. ไม่มีอันน่ราย ๐ จักยกโยธาผันผาย คั้นหาโฉมฉายดีรายจ้งกับเทวี ๐ สองกระสัดปรีกสา ค	5. ไม่มีอันตราาย ๐ จักยกโยธาผันผาย คั้นหาโฉมฉายดีร้ายจะพบเทวี ๐ สองกษัตริย์ปรีกษา ค
6. ดี ภู่อพระมเหสี เทวีมาพินตีนกาย ไดยีนเสียงสองพุมฟาย รำไรใจหายผันผายนาง	6. ดี พ้อพระมเหสี เทวีมาพินตีนกาย ไดยีนเสียงสองพุมฟาย รำไรใจหายผันผายนาง

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 40



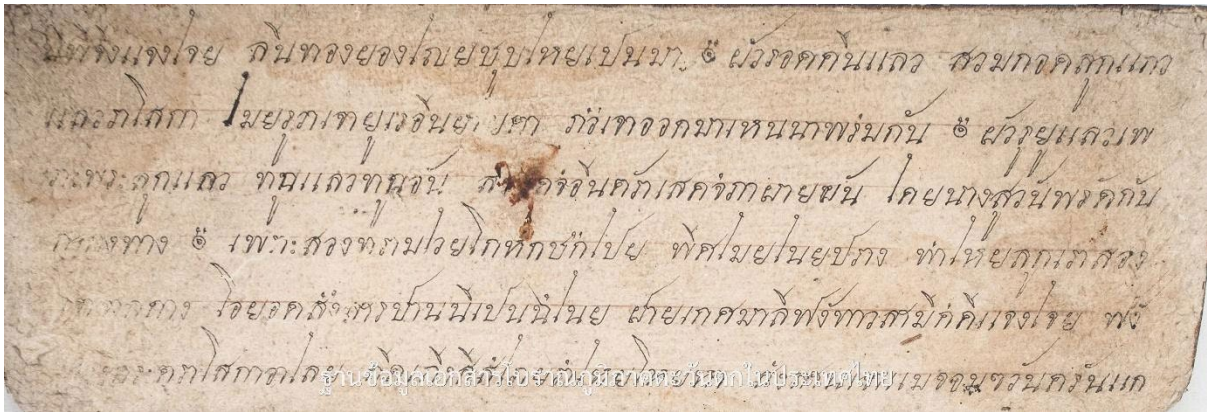
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. มามองดู ๐ แลเห็นสองกระสัดทั้งคู ลินทอง	1. มามองดู ๐ แลเห็นสองกษัตริย์ทั้งคู่ ลินทอง
โหมตรู นังยุกับพระบิดา ๐ นางแล่นเข้า	โหมตรูนั่งอยู่กับพระบิดา ๐ นางแล่นเข้า
2. กอดเอาบาทา เจ้าประคุณของเมียอา ตายเจ้า	2. กอดเอาบาทา เจ้าประคุณของเมียอา ตายเจ้า
เกิดมาเมื่อไร # พิลาบ # นางเกิดมา	เกิดมาเมื่อไร # พิลาบ # นางเกิดมา
3. ทีเห็นท้าวสามีสัวคีตริราชา โหมงามกว่าเก่า	3. ลี เห็นท้าวสามีสัวคีตริราชา โหมงามกว่าเก่า
รอยเท้าพันเท้า ดังท้าวอินตรา เจ้าฟ้าเมืองสวัน	รอยเท้าพันเท้า ดังท้าวอินตรา เจ้าฟ้าเมืองสวรรค์
4. ทูลถามราชา เมียเห็นแก่ตา มาสิ้นอาสัณ ทำ	4. ทูลถามราชา เมียเห็นแก่ตา มาสิ้นอาสัณ ทำ
ชไนย ผันผายรอดมาดอยพลัน ในวันนั้นเมียจะ	โฉน ผันผายรอดมาด้วยพลัน ในวันนั้นเมียจะ
5. เริ่มชีวี ๐ เมียเห็นยักษ์ เขาบุกรุกตีพันปีมอรณา	5. เริ่มชีวี ๐ เมียเห็นยักษ์ เขาบุกรุกตี พันปีมรณา
วิ่งหาลูกแก้วเปลาแล้วเรียกหา ไม	วิ่งหาลูกแก้ว ป่าแล้วเรียกหา ไม
6. เห็นลูกยา ดังวาจาดใจ ๐ เมียมาทอดกาย	6. เห็นลูกยา ดังวาจาจะขาดใจ ๐ เมียมาทอดกาย
ใครกลั่นใจตาย ตามพระผู้ไฉน	ใครกลั่นใจตาย ตามพระภูวนัย
คิด+เล็ง(แทรก)ลูก	คิดถึงลูก

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 41



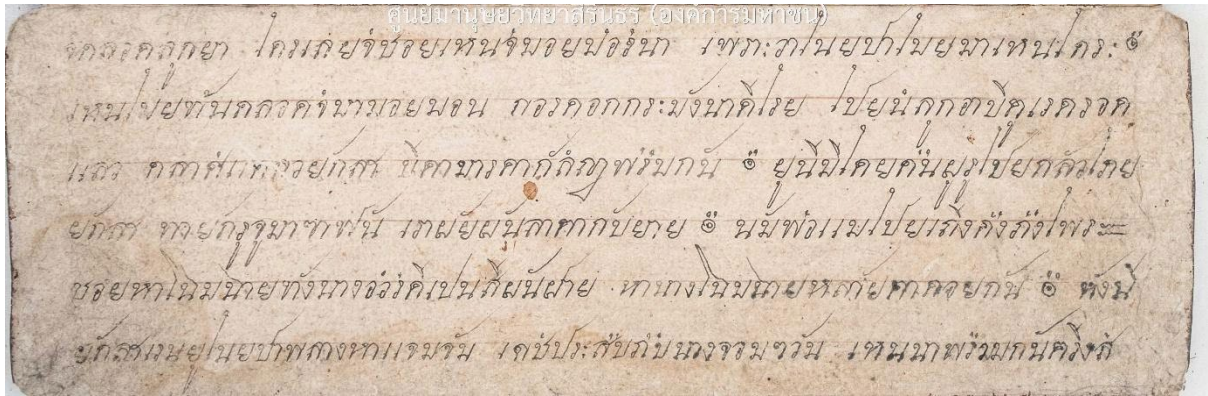
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. หลวงเปนหวงใหญ่ ที่มีบันไลยเปลวใจลูกธา ๐ พ่อแม่หาไมยแล้ว สังกสานลกแกวไต	1. หลวงเป็นหวงโย ที่มีบรรลัย์ป่าวใจลูกธา ๐ พ่อแม่หาไมแล้ว สงสารลูกแก้วไต
2. มารดา เมียคิดเทานี้จึงมีมอรณา หาไมยเจาฟามียามมอยมอน ๐ เมียเสียงแกใจ ชูชี	2. มารดา เมียคิดเทานี้ จึงมีมรณา หาไมเจ้าฟ้าเมียมาม้วยมรณร์ ๐ เมียเสียงแกใจ ชูชี
3. วิตไวย ทาไทยบังออน ลูกรักถึงมาดอกนา ผูทอน ถึงวานนี้ร้อนเราเขาไปย ๐ เมียถึงรู	3. วิตไว้ ถ้าให้บังอร ลูกรักฟังมา ดอกนาภูธร ถึงวานนี้ร้อนเราเข้าไป ๐ เมียฟังรู้
4. เหตุปีตุเรตตรงเดช ภัยปีตุเรตไทย เมียเหนยักสาขา ทาวบันไลย บัดนี้เปนไฉนยทาว	4. เหตุ ปีตุเรศตรงเดช พบปีตุเรศไทเมียเห็นยักษา ข้าท้าวบรรลัย์ บัดนี้เป็นไฉนท้าว
5. ไทยรอดมา ๐ ทาวปศัวัตดีฟงพระมเหสี ทูนถามราชา จังแจงทแลงไชย ชลไนยธารา แสร	5. ไทรอดมา ๐ ท้าวปสวัตดี ฟงพระมเหสี ทูลถามราชา จัดแจงแลงไชย ชลในธารา แสน
6. โสภโสภากาปีมมาบันไลย ๐ อนีดจาบุญปลูก ผัวคีตวาลูกมากอยทรามไวย เจาเลาเดยิว	6. โสภโสภากา ปีมหาบรรลัย์ ๐ อนิจจาบุญปลูก ผัวคิดว่าลูก มากอยทรามวัย เจ้าเล่าเดียว

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 42



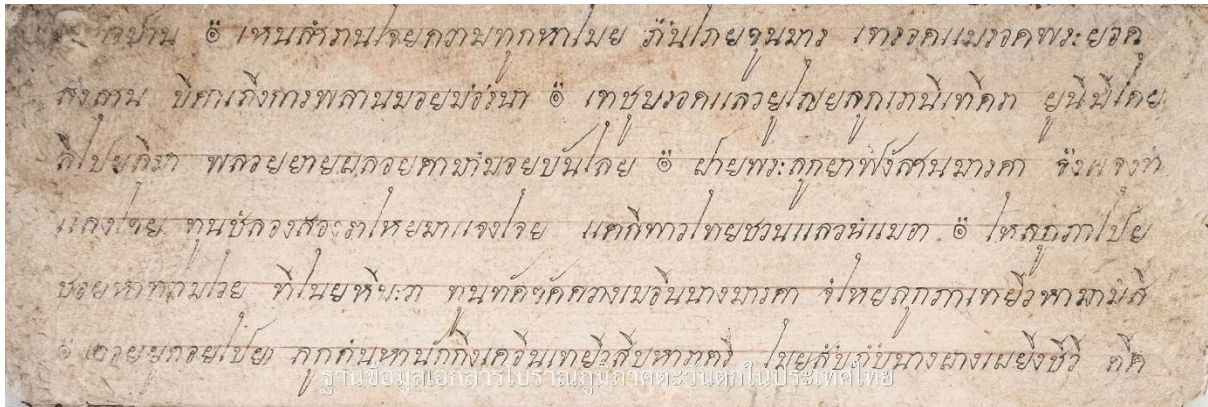
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. นีพีจิงแจงใจย ลินทองยองไถย ซุบให้เป้นมา ๐ ผัวรอดคีนแลว สวมกอดลูกแกว	1. นีพีจิงแจงใจย ลินทองยองไถย ซุบให้เป้นมา ๐ ผัวรอดคีนแล้ว สวมกอดลูกแก้ว
2. แลวราโสกา ไมรูวาเจา ยูเรื้อนยายตา ภา่อเจาออกมา เหนนาพร้มกัน ๐ ผัวรูยูแลว เพ	2. แลแล้วลาโสกา ไไม่รู้ว่เจ้า ออยูในเรื้อนยายตา พ่อเจ้าออกมา เห็นหน้าพร้มกัน ๐ ผัวรูอยู่แล้ว เพ
3. ราชพระลูกแกว ทูนแลวทูนอัน ส้มเดจ้ออินตรา เสตจ่าผายผัน ไตยนางสูวัน พรัดกัน	3. ราชพระลูกแก้ว ทูลแล้วทูลอัน สมเด็จพระอินทรา เสด็จพาผายผัน โตนนางสุวรรณ พลัดกัน
4. กลางทาง ๐ เพราะสองทรามไวย โโกหกชกไปย พิศไผยไผยปราง ทำไหยลูกเราสอง	4. กลางทาง ๐ เพราะสองทรามวัย โโกหกชกไป พิศมัยในปราง ทำไห้ลูกเราสอง
5. เจ้าจากกาง ไอยอดสังสาร ปานนีเป้นฉไนย ฝ่ายเกศมาลี ฟังท้าวสามี คดีแจงใจย ฟัง	5. เจ้าจากกาง ไอยอดสงสาร ปานนี้เป็นฉไนย ฝ่ายเกศมาลี ฟังท้าวสามี คดีแจงใจย ฟัง
6. -----ร ตราโสกาอาไลย คีตเถิงสี่สไภย ไร่ไหโยหยา สั้งราชเจาแม จอมขวัญครันแก	6. -----ร ตราโสกาอาลัย คีตถึงศรีสะเก ไร่ไหโยหยา สั้งราชเจ้าแม่ จอมขวัญครันแก

ลีนทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 43



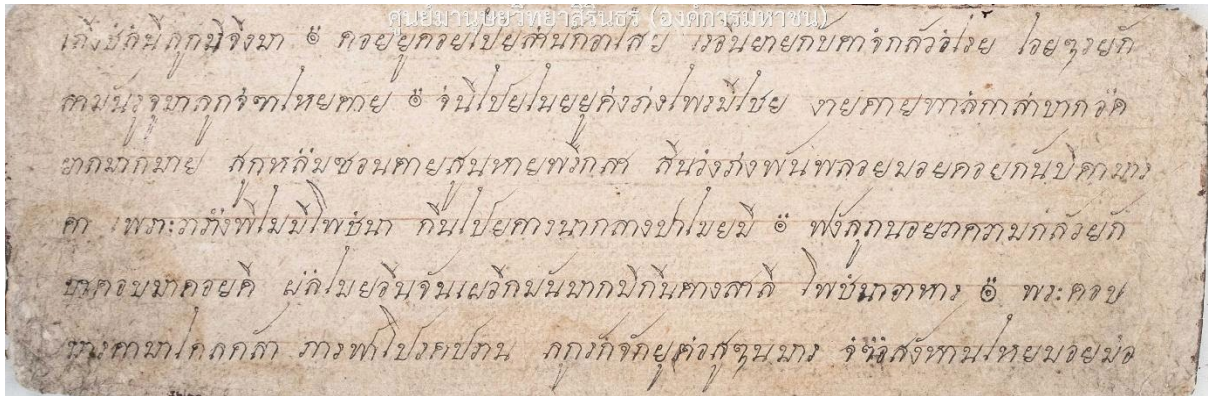
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. จะตลอดลูกยา ใครเลยจ่ช่วย เหนจ่มวย ม่อรณา เพราะวาโนยปาไมยมาเหนใคระ ๐	1. จะตลอดลูกยา ใครเลยจะช่วย เห็นจะม้วยมรณา เพราะว่าโนปา ไมมาเห็นใคร ๐
2. เหนไมยพันตลอด จ่มามวยมอน กอรดอกกระมังนาดีโรย ไปน้ลูกอา ปีตุเรศรอด	2. เห็นไมพันตลอดจะม้าม้วยมรณ กอดอก กระมังนาดีโร ไปน้ลูกอา ปีตุเรศรอด
3. แลว คลาดศ้แคลวยักสา บิดามารดา กัลญาพริบกัน ๐ ยูนี้มีได้ คันผู้รูไปย กลัวไย	3. แลว คลาดแคล้วักษา บิดามารดา กัลยา พบกััน ๐ อยู่นี้มีได้ คนผู้รูไป กลัวภัย
4. ยักสา ทายักู จูมาซาพัน เราผยผัน ลาดา กับยาย ๐ นม้พ่อแม่ไปย เถิงดิงกังไฟโร ๐	4. ยักษา ถ้ายักูรู้ จูมาซ่าพัน เราผายผัน ลาดากับยาย ๐ นำพ่อแม่ไป ถึงดงพงไฟโร ๐
5. ซวยหาโฉมฉายทั้งนางออรดี สีผันผาย หา นางโฉมฉาย หล้ายตาด้วยกัน ๐ ทั้งนี้	5. ซ่วยหาโฉมฉาย ทั้งนางอรดี เป็นศรีผันผาย หานางโฉมฉาย หล้ายตาด้วยกัน ๐ ทั้งนี้
6. ยักสาเรนยูโนยปา พลางหาแจ่มจัน เดช ประสับ ภาบนางจอมขวัญ เหนนาพร้อมกัน ตริงส์	6. ยักษาเล่นอยู่ในปา พลางหาแจ่มจันทร์ เดชะประสพ พบนางจอมขวัญ เห็นหน้าพร้อมกัน ตริงส์

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 44



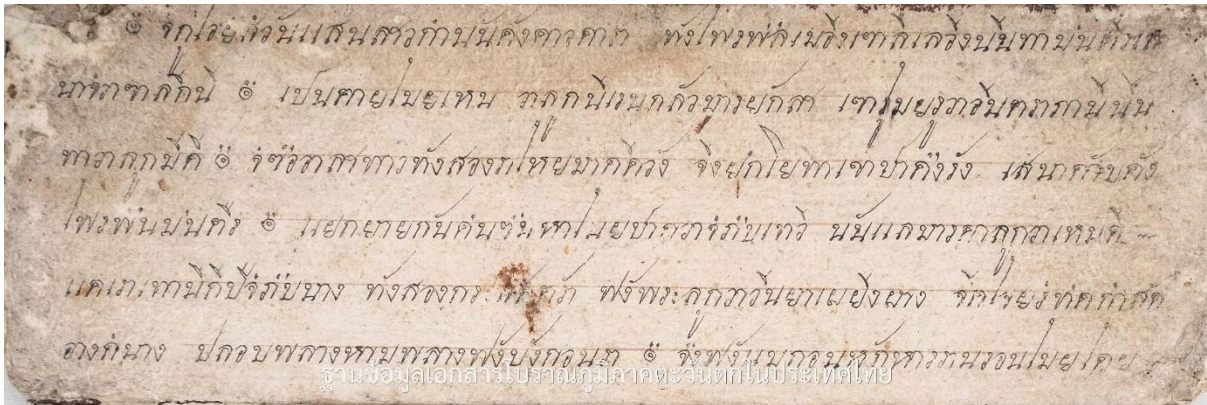
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ___ ปาน ๐ เหน้สำรานใจ ความทุกหาไมย กันไภยขุนมาร เจารอดแมรอด พระยอด	1. ___ ปาน ๐ เห็นสำราญใจ ความทุกข์หาไม พันภัยขุนมาร เจ้ารอดแมรอด พระยอด
2. ส้งสาน บิดาถึงกาล พลานมวยม่อรณา ๐ เจ้าชุกรอดแล้ว ยูไญยลูกเรานี้เทิดรา ยูนี้มีไคย	2. สงสาร บิดาถึงกาล พาลม้วยมรณา ๐ เจ้าชุกรอดแล้ว ยูไญยลูกเรานี้เทิดรา ยูนี้มีใคร่
3. ลีไปยลี้มา พลอยยายผล็อยตา มามวยบันไลย ๐ ฝายพระลูกยา ฟังสานมารดา จ้งแจงว่า	3. ลีไปลี้มา พลอยยายพลอยตา มาม้วยบรรลัย ๐ ฝายพระลูกยา ฟังสาสนมารดาจ้งแจงว่า
4. แลงไชย ทูนช่ลองสองรา ไหยมาแจงใจ แต่ก็ท้าวไทยชวนแลวนแม่อา ๐ ไหลลฎกาไปย	4. แถลงไซ ทูลฉลองสองรา ให้มาแจงใจ แต่ก็ท้าวไท ชวนแล้วนะแม่อา ๐ ให้ลูกพาไป
5. ซวยหาทรามไวย ทีไนยหิมะวา ทูน ทัดซัดควางเมอินนางมารดา จัไหยลูกภา เทียหวามามลี้	5. ซ่วยหาทรามว้ย ทีไนหิมวัน ทูลทัดซัดควาง เหมือนนางมารดา จะให้ลูกพา เทียหวามารศรี
6. ๐ ซอยยุดวยไปยา ลูกขันหานัก กิ่งเดอินเทีย ลี้บหาราตรี ไมยสับบับนาง ผางเพียงชีวี คีต	6. คอยอยู่ด่วยไปยา ลูกขันหานัก ถึงกิ่งเดอินเทีย ลี้บหาราตรี ไม่สบพบนาง ฟ่างเพียงชีวี คีต

ลินทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 45



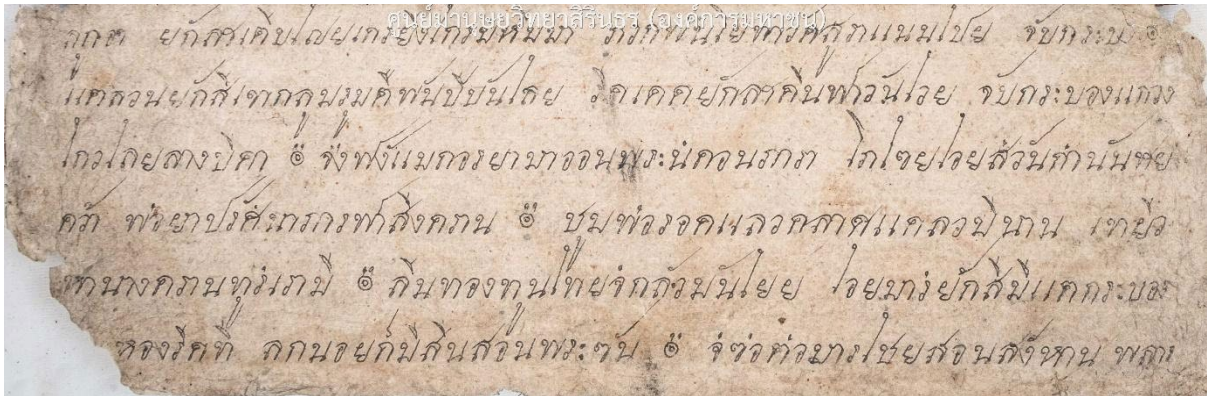
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ถึงช่ลนี้ ลูกนี้จึงมา ๑ ออยคอยไปยสำนัอกาไสย เรอนยายกับตา จักลัวอโรย โอยชุกรฝัก	1. ถึงชนนี้ลูกนี้จึงมา ๑ คอยอยู่คอยไป สำนัอกาศัย เรือนยายกับตา จะกลัวอะไร ไ้อ์ชุนยัก
2. สามันรุจุมมา ลูกจ่ขาไหยตาย ๑ จันไปยไนย ยูด่งงังไฟร มีไชยงายตาย ทาล่กาลำบาก อัด	2. ซา มันรุจุมมา ลูกจะฆ่าให้ตาย ๑ จากนี้ไปไน อยุดงงงไฟร มีชัยงายตาย ถ้าระกำลำบาก อด
3. ยากมากมมาย สุกหล่มซอนตาย สุนหาย พริกสา สีน่วงงังพัน พลอยมวดยกัน บิดามาร	3. อยากมากมมาย สุขหล่นซอนตาย สุธูหายพฤษซา สีน่วงศ์พงพันธุ์ พลอยม้วยด้วยกันบิดามาร
4. ดา เพราะว่าร่างพี ไมมีโพชนากินไปยคางนา กลางป่าไมมี ๑ ฟังลูกนอยวา ความกลัวยัก	4. ดา เพราะว่าร่างพี ไมมีโภชนา กินไปข้างนา กลางป่าไมมี ๑ ฟังลูกน่อยว่า ความกลัวยัก
5. ซา ตอบมาดวยดี ผลไมยอินจัน เผือกมันมากมี กินตางสาลี โพชนาอาหาร ๑ พระตอบ	5. ซา ตอบมาด้วยดี ผลไม้อินจัน เผือกมันมากมี กินตางสาลี โภชนาอาหาร ๑ พระตอบ
6. มารดา มาไคลคล้า ภารพาโปรดปราน ลูกรักจัก ยู ต่อสูชุนมาร จ่ขอสง่หานไหยมวยม่อ	6. มารดา มาไคลคล้า ผ่านฟ้าโปรดปราน ลูกรักจักอยู่ ต่อสูชุนมาร จะขอสังหาร ให้ม้วยมร

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 46



คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. __ ๑ จะกูไยส้วน แสนสาวกำนัน ดังดาว ดารา ทั้งไพร่พลเมือง เขาเล็เล็งนินทา มันตีราชา	1. __ ๑ จะกูไยสวรรค์ แสนสาวกำนัล ดังดาว ดารา ทั้งไพร่พลเมือง เขาเล็เล็งนินทา มนตรีราชา
2. นาจว่า ซาลิกนี้ ๑ เปนตายไมยเหน วาลูกนี้ เรนกลัวมารยักสา เขาไมยรูวา อินตราภาณินัน	2. น่าจะว่าข้าหลีกหนี ๑ เปนตายไม่เห็น ว่าลูกนี้เล่น กลัวมารยักษา
3. ทาวาลูกมีดี ๑ จัซ้ออาสา ทาวทั้งสองไหย มาคิดหวัง จึงยกโยธา เขาป่าดงรัง เสนาคับคัง	3. ถ้าว่าลูกมีดี ๑ จะขออาสา ท้าวทั้งสองราให้ มาคิดหวัง จึงยกโยธา เข้าป่าดงรัง เสนาคับคัง
4. ไพรพ่นมันตีร์ ๑ แยกย้ายกันตัน ค้นหาไนยปากวาจับเทวี นั้นแลมารดา ลูกวาเหนดี	4. ไพรพลมนตรี ๑ แยกย้ายกันตัน ค้นหาไนป่า กว่าจะพบเทวี นั้นแลมารดา ลูกวาเห็นดี
5. แต่เราเท่านี้ ก็ปีจ้บับนาง ทั้งสองกระสัดตรา ฟังพระลูกวา วินยาเผียงผาง จิตใจระทัด คำสัด	5. แต่เราเท่านี้ ก็ปีจะพบนาง ทั้งสองกษัตรา ฟังพระลูกวา วิญญาเผียงผาง จิตใจระทต คำสัดย
6. อางค้นาง ปลอบพลางหามพลาง ฟังบั้งก่อนรา ๑ จังฟังแม่ก่อน หักหาราญราญรอน ไมยโดย	6. องค้นาง ปลอบพลางห้ามพลาง ฟังบั้งก่อนรา ๑ จังฟังแม่ก่อน หักหาญราญรอน ไม่ได้

ลिनทอง ฉบับวัดสำโรง หน้า 47



คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ลูกอา ยักสาเต็บใหญ่ เกรย้งไกรมทึมา ภวกพันโยธา วัดสุราแนมไชย จับกระบ _ _ ๐	1. ลูกอา ยักสาเต็บใหญ่เกรย้งไกรมทึมา พวกพลโยธา วัดสุราแนมชัย จับกระบอง ๐
2. แตลวนยักสี เขากลุมรูมตี พันปีบันไลย รีดเตดยักสา คินฟาวันไวย จับกระบองแกวง	2. แต่ล้วนยักสี เขากลุ่มรูมตีพันปีบรรลัย ฤทธิเดชยักสาคินฟ้าหวันไหว จับกระบองแกวง
3. ไกว ไลยลางปีตา ๐ จังฟ้งแมกอร ยามาออนพระ น้คอนภารา โภไชยไวยสัวันก้านันชาย	3. ไกว ไล่ล้างบิดา ๐ จงฟ้งแม่ก่อน อยามาอ่อนพระ นครพารา โภโคยไอยสวรรคก้านัลชาย
4. คว่า พ่อปรีคัณา ภารฟาสิงคราน ๐ ชุมพ้อรอดแลว คลาดแคลวมินาน เทยิว	4. คว่า พ่ออย่าปริศนาผ่านฟ้าสิงคาร ๐ ชุมพ้อรอดแล้ว คลาดแคล้วมินาน เที้ยว
5. หานางครานทูนเรามี ๐ ลินทองทูนไทย จักลัวไยย ไอยมารยักสี มีแต่กระบอง	5. หานางคราญทูนเรามี ๐ ลินทองทูนไท้ จะกลัวมันโย ไ้อ์มารยักสี มีแต่กระบอง
6. _ _ _ หองรีดที ลูกนอยก็มี ลินสอนพระชั้น ๐ จ้ช่อต่อมารไชยสอนสงัหาน พลา	6. จองหองฤทธิ ลูกน้อยก็มี ศิลป์ศรพระขรรค์ ๐ จะช่อต่อมาร ใช้ศรสังหาร พลา